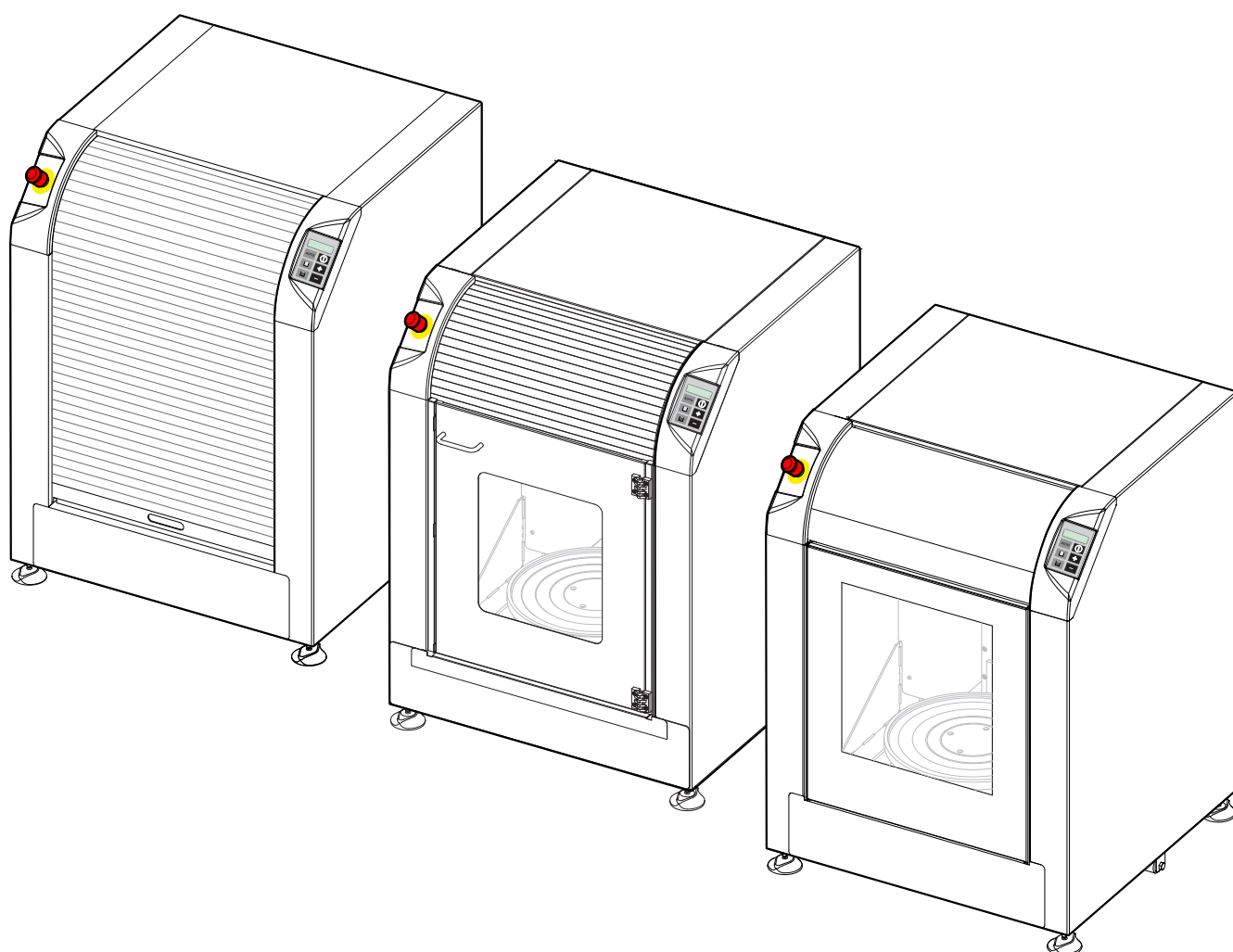


CLEVERmix 700E

V02

Giroskopski stresalnik / Gyroscopic mixer

Uporabniški priročnik
User's manual



SL-EN

Uporabniški priročnik
Giroskopski stresalnik
CLEVERmix 700E V02
Izdaja 4.0 - R0 (11/2023)
NAVODILA V IZVIRNEM JEZIKU

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Vse pravice pridržane v vseh državah.

Prošnje za naknadne izvide tega priročnika ali tehnične informacije o njem naslovite na:

User's manual
Gyroscopic mixer
CLEVERmix 700E V02
Version 4.0 - R0 (11/2023)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

PRAVICE INTELEKTUALNE LASTNINE IN ZAVRnitev ODGOVORNOSTI

Nobenega dela tega priročnika se ne sme prevajati v druge jezike in/ali spreminjati in/ali razmnoževati v drugačni obliki in/ali z drugimi mehanskimi ali elektronskimi sredstvi, s fotokopiranjem, snemanjem ali drugim, brez vnaprejšnjega pisnega soglasja družbe COROB S.p.A.. COROB je registrirana blagovna znamka in/ali blagovna znamka, ki jo lahko uporabljajo izključno družba COROB S.p.A. in z njo povezane družbe (v nadaljnjem besedilu "COROB").

Neomenjanje drugih blagovnih ali registriranih blagovnih znamk v tej izjavi ne pomeni odstopanja družbe COROB od uveljavljanja pravic intelektualne lastnine, povezanih s temi znamkami.

Vsebine iz tega priročnika se nanašajo na strokovno znanje in izkušnje, risbe, tehnološke aplikacije, ki jih uporablja izključno družba COROB in so predmet patentov ali patentnih zahtevkov ter so zato zaščiteni z domačo in mednarodno zakonodajo s področja intelektualne lastnine.

Kakršna koli navezava na imena, podatke in naslove drugih podjetij, ki se razlikujejo od družbe COROB, je naključna in, razen v primeru drugačnih navedb, služi zgolj kot primer, za boljše pojasnitev uporabe izdelkov COROB.

Besedila in slike v tem priročniku so kar se da skrbno izdelani, kljub temu pa si družba COROB pridržuje pravico do spremembe in/ali posodobitve informacij zaradi odprave tiskarskih napak in/ali netočnosti, brez vnaprejšnjega obvestila in brez kakršne koli obveznosti.

Ta priročnik vsebuje vse informacije, ki so potrebne za normalno in predvidljivo uporabo izdelkov COROB s strani končnega uporabnika.

Ta priročnik ne vsebuje smernic in/ali informacij za popravilo izdelka. Iz varnostnih razlogov mora te posege izvesti strokovno usposobljeno in pooblaščen osebje. Neupoštevanje te zahteve ima lahko za posledico telesne poškodbe uporabnika ali poškodbe izdelka.

Zato je za izvajanje omenjenih posegov družba COROB zadoščila pristojne strokovnjake.

Za pristojne strokovnjake štejejo strokovno usposobljene osebe, ki so prestale tečaje usposabljanja, ki jih prireja družba COROB.

Nepooblaščen posegi imajo lahko za posledico prenehanje veljavnosti garancije za izdelke COROB, ki jo ureja prodajna pogodba ali splošni prodajni pogoji. V teh primerih družba COROB ne odgovarja za posledice.

Namen te določbe ni omejiti ali izključiti odgovornost družbe COROB v primeru kršenja zavezujočih zakonskih predpisov. Omenjena omejitev ali izključitev odgovornosti se zato lahko ne uporablja.

Za informacije o naslovu najbližje servisno tehnične službe lahko končni uporabnik pokliče družbo COROB ali obišče spletno stran www.corob.com.

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter "COROB").

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB that may be covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

1	SPLOŠNE INFORMACIJE	3
1.1	Namen in uporaba priročnika	3
1.1.1	<i>Dogovorjeni grafični simboli</i>	3
1.2	Opredelitev pojmov	4
2	LASTNOSTI	5
2.1	Opis stroja	5
2.2	Učinki in lastnosti	6
2.3	Povezljivost	6
2.4	Predvidena in razumno predvidljiva napačna uporaba	6
2.5	Identifikacijski podatki	7
3	VARNOST	8
3.1	Varnostna opozorila in nedovoljena uporaba	8
3.2	Opozorila glede uporabe izdelkov	9
3.3	Preostala tveganja	10
3.4	Položaj nalepk	12
3.5	Varovalne naprave	13
3.5.1	<i>Pregled varovalnih naprav</i>	14
3.6	Zaustavitev v sili	14
3.7	Ponastavitev stroja po zaustavitvi v sili	15
3.7.1	<i>Vnovično pozicioniranje mehanizma</i>	15
3.7.2	<i>Odklepanje vrat (rolo)</i>	15
3.7.3	<i>Odklepanje vrat (avtomatska vertikalna drsna vrata)</i>	15
3.7.4	<i>Odklepanje vrat (krilna vrata)</i>	15
3.8	Izredne razmere	16
3.9	Zahteve prostora namestitve	16
4	PREVOZ IN PREMIKANJE	17
4.1	Osnovna opozorila	17
4.2	Odstranitev embalaže in namestitve	17
4.2.1	<i>Priloženi material</i>	20
4.3	Skladiščenje	20
4.4	Odlaganje in recikliranje	20
5	PRVI ZAGON	21
5.1	Osnovna opozorila	21
5.2	Navodila za ozemljitev (le izvedba ETL)	21
5.3	Krmilne naprave	23
5.4	Priključki	24
5.5	Priključitev na električno omrežje in vklop	25
5.5.1	<i>Podatki o stroju</i>	25
5.6	Izklop	26
6	UPORABA	27
6.1	Osnovna opozorila	27
6.2	Nakladanje embalaže	27
6.3	Izvedba stresalnega cikla	29
6.3.1	<i>Predčasna zaustavitev</i>	30
6.3.2	<i>Pogoji napake</i>	31
7	REDNO VZDRŽEVANJE	34
7.1	Osnovna opozorila	34
7.2	Čiščenje	34
7.2.1	<i>Čiščenje zunanjih površin</i>	34
7.2.2	<i>Notranje čiščenje</i>	34
7.3	Mazanje	35
7.3.1	<i>Mazanje vpenjalnih vijakov in vodil mehanizma</i>	35
7.3.2	<i>Mazanje vodil vrat in vodil izvlečne plošče</i>	37
7.3.3	<i>Mazanje zobate letve (samo pri avtomatskih vertikalnih drsnih vratih)</i>	38
8	TEHNIČNI PODATKI	39
8.1	Tehnični podatki	39
8.2	Izjava o skladnosti	39
8.3	Garancija	39
8.4	Velikosti in teža	40

1	GENERAL INFORMATION	3
1.1	Purpose and use of this manual	3
1.1.1	<i>Conventionally used graphics</i>	3
1.2	Definitions	4
2	FEATURES	5
2.1	Description of the machine	5
2.2	Performance and features	6
2.3	Connectivity	6
2.4	Intended use and reasonably foreseeable misuse	6
2.5	Identifying information	7
3	SAFETY	8
3.1	Safety warnings and unauthorized use	8
3.2	Warnings on the use of products	9
3.3	Residual risks	11
3.4	Position of labels	12
3.5	Safety devices	13
3.5.1	<i>Checking the safety devices</i>	14
3.6	Emergency stop	14
3.7	Resetting the machine after an emergency stop	15
3.7.1	<i>Repositioning the rotating mechanism</i>	15
3.7.2	<i>Door unlock (shutter door)</i>	15
3.7.3	<i>Door unlock (automatic vertical sliding door)</i>	15
3.7.4	<i>Door unlock (hinge door)</i>	15
3.8	Emergency situations	16
3.9	Requirements of the installation site	16
4	SHIPPING AND HANDLING	17
4.1	General warnings	17
4.2	Unpacking and placement	17
4.2.1	<i>Standard material supplied</i>	20
4.3	Storage	20
4.4	Disposal and recycling	20
5	START-UP	21
5.1	General warnings	21
5.2	Grounding instructions (ETL version only)	21
5.3	Control devices	23
5.4	Connections	24
5.5	Electrical connection and start-up	25
5.5.1	<i>Machine information</i>	25
5.6	Shut-down	26
6	USE	27
6.1	General warnings	27
6.2	Loading of cans	27
6.3	Running a mixing cycle	29
6.3.1	<i>Advance stop</i>	30
6.3.2	<i>Error conditions</i>	31
7	ORDINARY MAINTENANCE	34
7.1	General warnings	34
7.2	Cleaning	34
7.2.1	<i>External cleaning</i>	34
7.2.2	<i>Internal cleaning</i>	34
7.3	Lubrication	35
7.3.1	<i>Lubricating the clamping screws and the mechanics sliding guides</i>	35
7.3.2	<i>Lubricating the door and extractable plate sliding guides</i>	37
7.3.3	<i>Lubricating the gear rack automatic vertical sliding door only</i>	38
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	39
8.1	Technical data	39
8.2	Declaration of conformity	39
8.3	Warranty	39
8.4	Dimensions and weight	40

1 SPLOŠNE INFORMACIJE

1.1 Namen in uporaba priročnika

Pred uporabo stroja pozorno preberite ta priročnik.

Ta priročnik vsebuje navodila za uporabo in redno vzdrževanje, ki je potrebno za ohranjanje nespremenjenih zmogljivosti stroja tekom časa. Priročnik vsebuje vse informacije, ki so potrebne za pravilno uporabo stroja in za preprečevanje nezgod.

Priročnik je sestavni del stroja in ga je treba hraniti vse do njegove končne razgradnje.

Vsebuje vse informacije o stroju in morebitni dodatni opremi, ki so na voljo na dan sestave priročnika. Za dodatno opremo so navedene različice ali spremembe, ki zahtevajo različne načine delovanja.

Priročnik je na voljo v tiskani obliki (v embalaži izdelka) ali v elektronski obliki, dostopni prek spletne strani COROB. Za tiskani izvod priročnika je mogoče zaprositi proizvajalca.

Če priročnik izgubite ali se delno poškoduje in zato ni več mogoče v celoti prebrati njegove vsebine, proizvajalca zaprosite za nov izvod.

Če je na slikah v tem priročniku prikazan stroj brez varoval in/ali pristojne osebe brez osebne varovalne opreme, je to le z namenom jasnejše obravnave različnih tematik.

Nekatere slike v tem priročniku se nanašajo na prototipe, od katerih se stroji v standardni izvedbi lahko v nekaj podrobnostih razlikujejo.

1.1.1 Dogovorjeni grafični simboli

Krepki tisk se uporablja za poudarjanje pomembnih opomb ali informacij.



NEVARNOST

Opozarja na nevarnost poškodbe oseb.



OPOZORILO

Opozarja na nevarnost poškodb stroja, ki bi lahko negativno vplivale na njegovo delovanje.



Ta simbol opozarja na pomembna navodila, ki se nanašajo na standarde preventivnega ravnanja in/ali ukrepe, ki jih je treba sprejeti.



Ta simbol opozarja na situacije in/ali operacije, ki vključujejo nadzorni program, nameščen na računalniku.



Ta simbol označuje, da opisani postopek zahteva uporabo navedenega orodja.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

The manual could be available in paper (inserted in the product packing) or in digital format accessible from COROB website. It is possible to ask the manufacturer a paper copy of the manual.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Opredelitev pojmov

UPRAVLJAVEC
Oseba, ki pozna postopke za izdelavo barv, lakov ali podobnih izdelkov ter je usposobljena in pooblaščen za upravljanje in uporabo stroja s pomočjo komand, za nakladanje in razkladanje materialov, ki se uporabljajo za proizvodnjo, z nameščenimi in aktiviranimi varovali. Delo lahko opravlja samo, če je zagotovljena popolna varnost in izvaja lahko redna vzdrževalna dela.

VZDRŽEVALEC
Primerno usposobljen strokovnjak s tehničnega (mehanskega in električnega) področja, ki ga proizvajalec zadolži za izvajanje posegov na stroju z namenom njegove namestitve, nastavitve, odprave okvar in vzdrževanja.

1.2 Definitions

OPERATOR
A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.

MAINTENANCE TECHNICIAN
Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 LASTNOSTI

2.1 Opis stroja

Giroscopski stresalnik **CLEVERmix 700E** s samodejnim vpenjalnim sistemom omogoča stresanje nevnetljivih barv in lakov v kovinski ali plastični embalaži.

Primeren je za delo z embalažo različnih velikosti. Zaradi posebej oblikovanih vpenjalnih plošč, ki jih je mogoče namestiti na zahtevo naročnika, je mogoče tudi stresanje embalaže kvadratne oblike. Poleg tega omogoča tudi stresanje več embalaž hkrati. Kot izbirna oprema je na voljo tudi adapter za namestitev več embalaž.

Kot izbirna oprema je na voljo tudi magnetna zgornja vpenjalna plošča, ki preprečuje udarjanje ročaja posode med stresanjem.

Izvlačna spodnja vpenjalna plošča omogoča enostavno in hitro nakladanje in razkladanje embalaže. Stroj je na voljo tudi v izvedbi z neizvlačno spodnjo ploščo.

Stresalni cikel se vedno zaključi z embalažo v pokončni legi in popolnim odprtjem vpenjalnih plošč.

Stroj ima vrata za vstavljanje embalaže. Vrata so lahko različnih vrst: ročna rolo vrata, avtomatska vertikalna drsna vrata ali ročna krilna vrata. Krilna vrata so obrnljiva, zato jih je mogoče namestiti z levim ali z desnim odpiranjem. Če ima stroj avtomatska vrata, se vrata na koncu cikla vedno odprejo.

Standardna rolo vrata se ponašajo s certifikatom ETL.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The gyroscopic mixer **CLEVERmix 700E** with automatic clamping system allows mixing of non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

It is suitable to handle cans of different size and shape. With specially profiled clamping plates available for installation upon request, the machine can also handle square cans. The machine is also capable to mix more than one can simultaneously. An adapter to position multiple cans is also available as an optional.

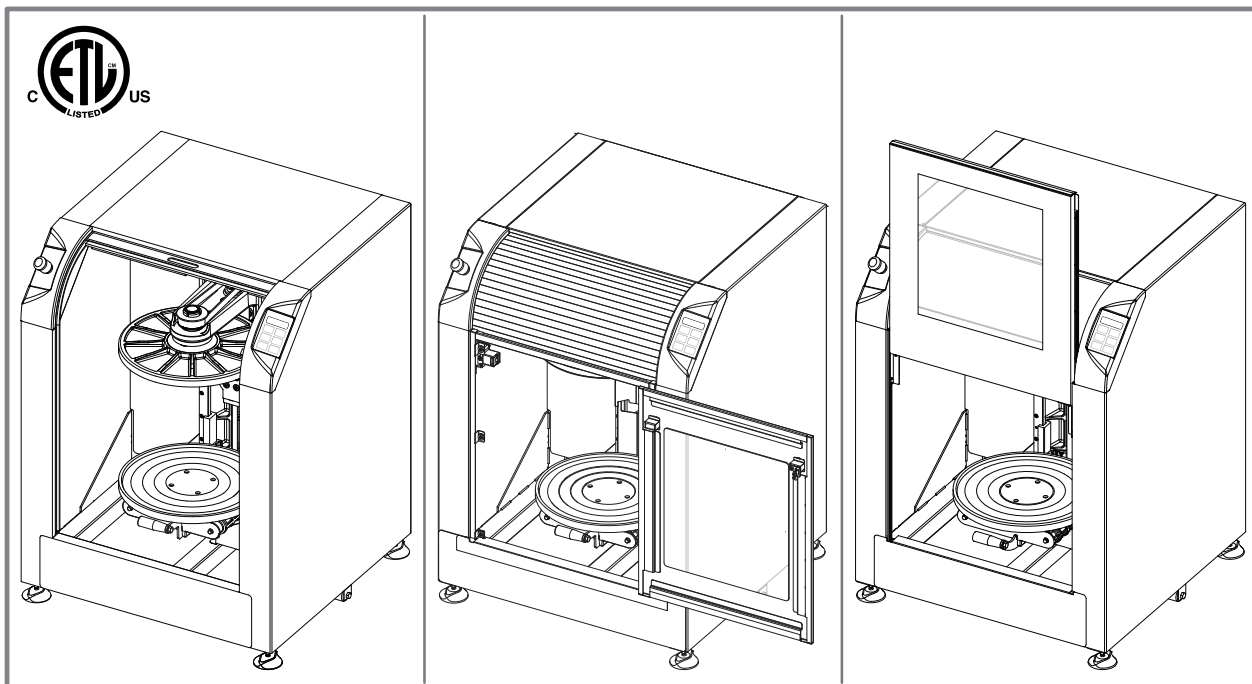
As an option the machine can be fitted with a magnetic upper clamping plate that helps avoiding the can handle to move during mixing.

The bottom pull-out plate makes it easy and fast to load and unload cans. The machine is also available in the version with non-extractable bottom clamping plate.

The mixing cycle always ends with the can in vertical position and the clamping plates fully open.

The machine is equipped with a loading door. The door can be of different types: a manual shutter door, an automatic vertical sliding door or a manual hinge door. The hinge door can be mounted from left-to right-hand swing or vice versa). When the machine is equipped with automatic door, the cycle always ends with the door open.

The standard machine (with manual shutter door) is certified as ETL Standard compliant.



Imajo membransko tipkovnico, ki omogoča izvedbo cikla v popolnoma avtomatskem načinu

(tipka **AUTO**) ali izbiro prednastavljenih stresalnih programov.

S pomočjo tipk **+** in **-** je med normalnim delovanjem mogoče ročno spremeniti čas stresanja, ki je bil nastavljen pred začetkom cikla. Ti tipki služita tudi za odprtje vrat in njihovo ročno odklepanje.

Na zaslonu je opisan program stresanja, koraki, ki jih je stroj opravil in morebitna sporočila o napakah.

It features a membrane keyboard that allows to carry out a fully automatic mixing cycle (**AUTO** key) or choose among pre-set mixing cycles.

During machine normal operation, the adjusting keys **+** and **-** allow to manually vary the pre-set mixing time, before starting the cycle. They are also used to command door opening or allow to unlock it manually.

A display shows the description of the pre-set program, the actions performed by the machine and any error messages.

2.2 Učinki in lastnosti

Hitrost stresanja	Samodejna (glede na velikost pločevinke) ali prednastavljena (po meri nastavljeni cikli)
Čas stresanja	Ročno nastavljen: - v načinu AVTO (glede na velikost pločevinke) 30 sekund do 20 minut - do 40 minut (samo pri posebni tehnični konfiguraciji)
Vpenjanje	Samodejno (glede na velikost pločevinke) ali prednastavljeno (po meri nastavljeni cikli)
Delovni cikel	neprekinjen
Smer vrtenja stresalnika	dvosmerna
Vrsta embalaže	valjasta - kvadratna - ovalna
Največja teža embalaže	40 kg / 88 lb
Najmanjša višina embalaže	brez adapterja za pločevinko: 100 mm z adapterjem za pločevinko: 89 mm
Največja višina embalaže (*)	z izvlečno spodnjo ploščo: 470 mm z neizvlečno spodnjo ploščo: 410 mm
Največji premer embalaže	390 mm

(*) Največja višina je manjša, če je predvidena po meri narejen stroj za centriranje pločevink na spodnji plošči ali če se uporablja adapter za pločevinko. Neizvlečna spodnja plošča se ne vrti, temveč je pritrjena, da omogoča lažje vstavljanje embalaže.

2.3 Povezljivost

Stroj ima vhod USB za enostavno povezavo z računalnikom, ki omogoča upravljanje na primer dozatorja COROB ter nekatere druge funkcije povezanosti.

Stroj je po priklopu samodejno prepoznan in vse informacije, vključno z začetnimi nastavitvami, podatki o delovanju in dnevnikom napak se shranijo v računalniku in so na voljo v realnem času za namene servisiranja, diagnostike in spremljanja (tudi na daljavo).

Nastavitve se shranijo in samodejno priključijo, da jih je mogoče po potrebi obnoviti.



S konfiguracijskim programom EVOservice je mogoče prilagoditi stresalne cikle zahtevam posameznega izdelka in posodobiti strojno programsko opremo.

Za podrobnejše informacije prenesite uporabniška navodila EVOservice iz območja za prenos na spletni strani COROB.

2.4 Predvidena in razumno predvidljiva napačna uporaba

Stroj je namenjen profesionalni uporabi za mešanje nevnetljivih barv in lakov v kovinski ali plastični embalaži.

Pri mešanju barv in lakov, ki vsebujejo vnetljiva topila, morajo biti ti izdelki obvezno shranjeni v embalaži, ki jo odobrijo ZN.

Ob uporabi vnetljivih barv in lakov, ki lahko sproščajo potencialno eksplozivne hlapce, obstaja nevarnost eksplozije ali požara.

Posvetujte se s proizvajalcem izdelkov, ki jih nameravate mešati (baze, barvila), glede tega, kako preprečiti nevarne situacije za upravljavca in se izogniti tveganju eksplozije ali požara.

Dosledno upoštevajte navodila za uporabo, ki so navedena na embalaži izdelka in pozorno preberite **VARNOSTNE LISTE (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, ki vam jih priskrbi prodajalec ali proizvajalec izdelka.

2.2 Performance and features

Mixing speed	Automatic (based on can size) or pre-set (customized cycles)
Mixing time	Manually set: - in AUTO mode (based on can size) - from 30 seconds to 20 minutes - up to 40 minutes (only with specific tech configuration)
Clamping	Automatic (based on can size) or pre-set (customized cycles)
Working cycle	continuous
Direction of rotation of the mixing mechanics	bi-directional
Type of can	round - square - oval
Maximum can weight	40 kg / 88 lb
Minimum can height	without can adaptor: 100 mm [3.9"] with can adaptor: 89 mm [3.5"]
Maximum can height (*)	with extractable bottom plate: 470 mm [18.5"] with non-extractable bottom plate: 410 mm [16.1"]
Maximum can diameter	390 mm [15.3"]

(*) The maximum can height is lower if a custom can centering device is present on bottom plate or if the can adaptor is used. The non-extractable bottom plate is fixed (is not idle) so as to facilitate can loading operations.

2.3 Connectivity

The machine is equipped with an USB port for an easy connection to the same computer used to manage, for example, a COROB dispenser, providing some connectivity functions.

Once connected, the machine is automatically recognized and all information, including initial settings, operational data, and machine error logs, are saved on the computer and made available in real time for service, diagnosis and monitoring purposes (even from remote).

Settings are saved and automatically recalled to be restored when needed.



By using the EVOservice configuration program, you can customized the mixing cycles to specific product requirements and perform firmware updates.

Download the EVOservice User's Guide from COROB website download area, for more detailed information.

2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to mix non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

To mix paints or tinting products that contain flammable solvents it is mandatory that these are packaged in UN approved containers.

The use of flammable paints or tinting products that can emit potentially explosive vapors can lead to explosion or fire risks.

To find out how to avoid the risk of generating dangerous situations for the operator or the risk of explosion or fire, consult the manufacturer of the products to be mixed (base, colorants).

Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Stroj je namenjen uporabi v majhnih, srednje velikih in velikih trgovinah ali strokovnih centrih za pripravo barv in lakov.

Stroj se sme uporabljati le znotraj meja, ki jih določajo navedene tehnične specifikacije in na načine, ki so navedeni v teh navodilih.

Vsakršna drugačna uporaba stroja od tiste, ki je navedena v tem priročniku in ki je iz slednjega ne bi mogli razumeti ali povzeti, velja za neprimerno in nepredvideno. V primeru neupoštevanja teh predpisov zato proizvajalec ne odgovarja za morebitne posledice.

2.5 Identifikacijski podatki

Na stroju je pritrjena identifikacijska ploščica (poglavje 3.4), na kateri so navedeni naslednji podatki:

1. Ime proizvajalca.
2. Oznake.
3. Model stroja.
4. Mesec in leto izdelave.
5. Serijska številka.
6. Električne značilnosti.



Prepovedano je odstranjevati ali na kakršen koli način spreminjati identifikacijsko tablico.

The machine must be used in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only within the limitations set forth by the technical specifications and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.5 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4), indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 VARNOST

3.1 Varnostna opozorila in nedovoljena uporaba



OBVEZNO

- **Pred kakršnimi koli posegi na stroju pozorno preberite uporabniški priročnik.**
- Stroj se lahko uporablja le za namene, za katere je bil zasnovan.
- Upoštevanje je treba vse opozorilne znake, ki so pritrjeni na stroju.
- Ko je tako predpisano, uporabite osebno varovalno opremo.
- Samo pristojno in ustrezno usposobljeno osebje (VZDRŽEVALEC) lahko dostopa do tistih delov stroja, ki so zaščiteni s ploščami, zaradi izrednih vzdrževalnih del in popravil.
- Vsa redna vzdrževalna dela s strani upravljavca morajo potekati ob ugasnjenem stroju in z napajalnim kablom, iztaknjenim iz omrežne vtičnice.
- Stroj sme uporabljati en **sam upravljavec**; prepovedana je prisotnost drugih oseb, razen upravljavca, ki bi med uporabo lahko dosegli dele stroja in se jih dotaknili.
- Delovno mesto upravljavca, ki uporablja stroj, je spredaj.
- Upravljavec, ki uporablja stroj, mora biti polnoleten, njegovo psiho-fizično stanje pa mora biti po mnenju zdravnika s specializacijo iz medicine dela ustrezno za delo s strojem.
- Snovi, ki se jih lahko uporablja s trojem, kot so na primer barve, laki, topila, maziva in detergenti, so lahko zdravju škodljive, zato je treba z njimi ravnati, jih skladiščiti in odlagati v skladu z veljavnimi predpisi ter z navodili, ki so navedena na izdelku.
- Med rednimi vzdrževalnimi deli, pred vstopom v nevarno območje, je treba dosledno upoštevati varnostna navodila, ki so navedena v ustreznih poglavjih.



PREPOVEDANO

- Uporaba embalaže, katere lastnosti presegajo mejne vrednosti, navedene v tem priročniku, je prepovedana.
- Uporaba vpenjalnih plošč za zapiranje pokrova embalaže je prepovedana.
- Vzpenjanje na spodnjo vpenjalno ploščo in/ali na druge dele stroja je prepovedano.
- Uporaba stroja kot delovne površine je prepovedana, prav tako je prepovedano tudi puščanje predmetov na stroju med njegovim delovanjem.
- **STROJ NI EKSPLOZIJSKO VAREN IN SE GA NE SME UPORABLJATI V PROSTORI, KI SO RAZVRŠČENI KOT NEVARNI (PROSTORI, KJER OBSTAJA TVEGANJE EKSPLOZIJE).**
- V bližini stroja je kajenje prepovedano.
- Prepovedana je uporaba odprtega ognja ali materialov, ki lahko ustvarjajo iskre in povzročijo požar.
- Stroja se ne sme uporabljati za stik z živili.
- UPRAVLJAVEC ne sme izvajati posegov, ki so namenjena izključno VZDRŽEVALCU ali INŠTALATERJU. Proizvajalec NE odgovarja za škodo, ki bi bila posledica neupoštevanja te prepovedi.
- Prepovedana je uporaba stroja brez varoval ali z deaktiviranimi, okvarjenimi ali manjkajočimi varovalnimi napravami, ki so prisotne na stroju. Plošče morajo biti nujno zaprte.
- Za gašenje požara na stroju nikoli **ne uporabljajte vode**. Uporabljati se sme le gasilne aparate s suhim prahom ali ogljikovim dioksidom, pri tem pa je treba slediti navodilom za uporabo in opozorilom proizvajalca, ki so navedena na samem gasilnem aparatu.

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by **a single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.
- During routine maintenance operations, scrupulously follow the safety instructions given in the corresponding chapters before accessing the dangerous area.



PROHIBITED

- It is forbidden to use cans having characteristics other than those stated in this manual.
- It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.
- It is forbidden to climb onto the bottom clamping plate and/or onto any other parts of the machine.
- It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operation.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA

- **STROJ VSELEJ PRIKLJUČITE V OZEMLJENO OMREŽNO VTIČNICO.** Omrežje je treba zaščititi pred preobremenitvam, kratkimi stiki in neposrednimi dotiki v skladu z veljavnimi predpisi s področja varnosti. Nepravilna ozemljitev lahko povzroči električni udar.
- Prepovedano je električno napajanje stroja iz napajalnega vira, katerega značilnosti so drugačne od tistih, ki so navedene na identifikacijski ploščici.
- Da bi se izognili tveganju električnega udara in poškodb, se sme stroj uporabljati le v zaprtih prostorih. Prepovedana je uporaba stroja na prostem, kjer je lahko izpostavljen dežju ali visoki stopnji vlage.
- Pred izvedbo kakršnih koli vzdrževalnih del, vedno izvlecite vtič električnega napajalnega kabla iz omrežne vtičnice.
- Stroj izključite iz električnega napajalnega omrežja tako, da vtič napajalnega kabla izvlečete iz vtičnice, zato naj bo stroj nameščen v neposredni bližini lahko dostopne vtičnice.
- Za napajanje stroja ne uporabljajte podaljškov.
- Ne uporabljajte razdelilnih vtičnic za priključitev drugih naprav na vtičnico, ki napaja stroj.
- Redno preverjajte stanje napajalnega kabla; če bi opazili, da je poškodovan, ga zamenjajte z novim, ki vam ga priskrbi proizvajalec.

3.2 Opozorila glede uporabe izdelkov



NEVARNOST

Stroj je primeren za uporabo barvil na splošno. Dosledno upoštevajte navodila za uporabo, ki so navedena na embalaži izdelka in pozorno preberite **VARNOSTNE LISTE (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, ki vam jih priskrbi prodajalec ali proizvajalec izdelka.

Upoštevajte vsa varnostna določila, ki so na njih navedena, in uporabite predvideno varovalno opremo, kadar se tako zahteva.

V nadaljevanju je navedenih nekaj najsprejemljivejših opozoril in previdnostnih ukrepov, ki jih navajajo proizvajalci barv.

1. Škodljivo pri zaužitju.
2. Izogibati se stiku s kožo in očmi. V primeru stika s kožo in očmi izprati z obilico vode.
3. Hraniti zunaj dosega otrok.
4. Obvezna uporaba navedene varovalne opreme.
5. V primeru nenamerne razlitja ali prevrnitve izdelka dobro prezračiti prostor ter slediti navodilom iz tega priročnika in tistim, ki so priložena samemu izdelku.
6. Barvila ne odlagati v kanalizacijo. Pri odlaganju ostankov upoštevati lokalne zakonske predpise s tega področja.



ELECTRICAL DANGER

- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of products



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the product package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by tinting products manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 Preostala tveganja

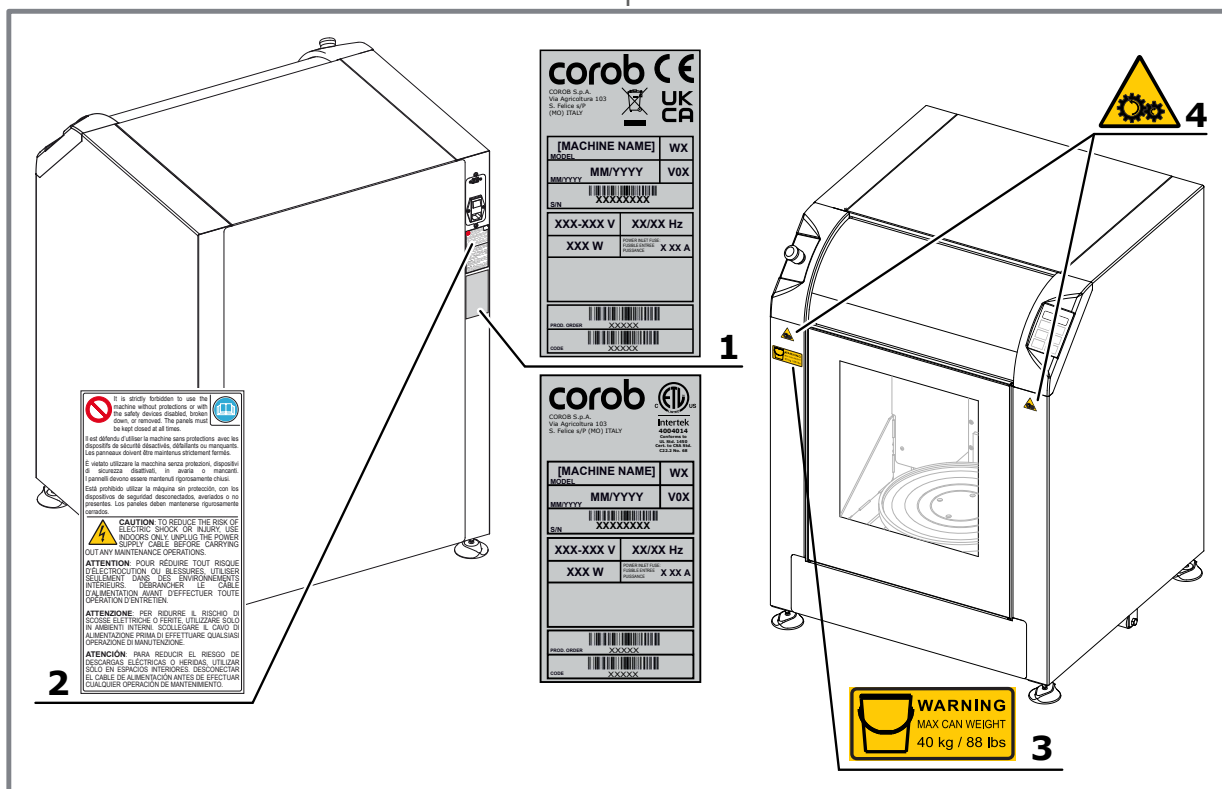
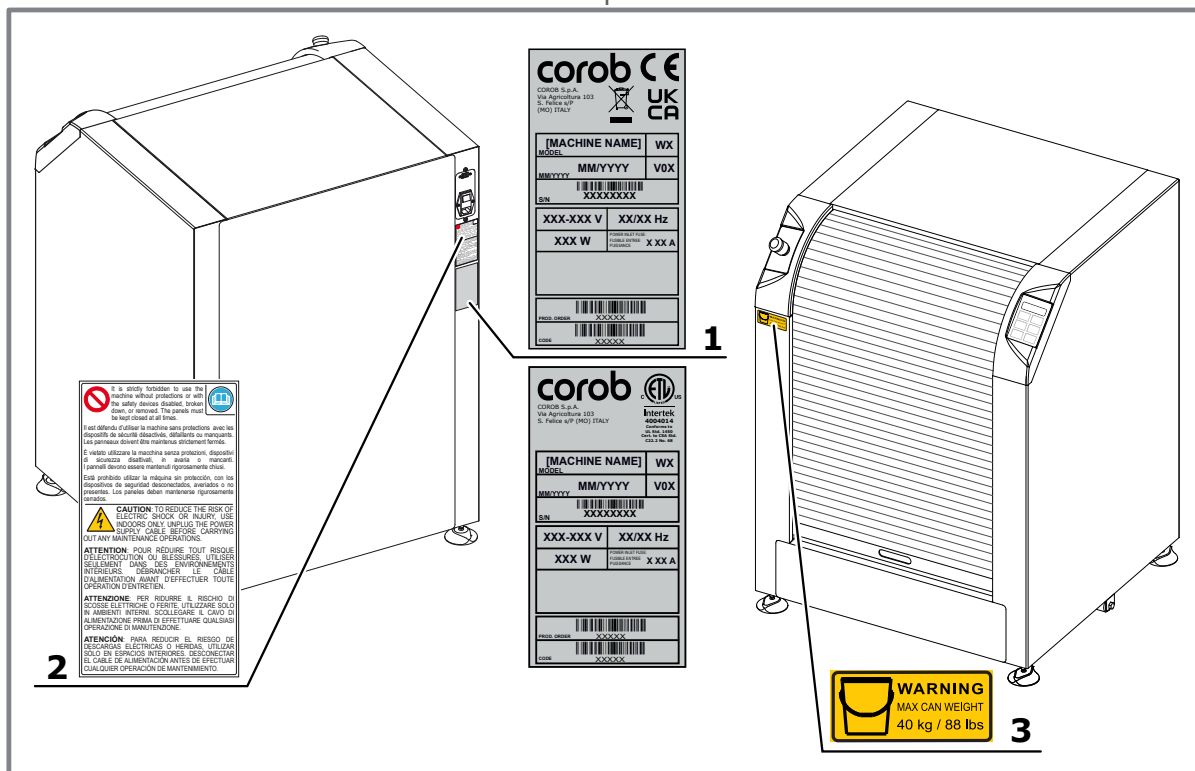
Tveganje	Previdnostni ukrep	Osebna varovalna oprema	Opis v priročniku
	Nevarnost električnega udara – Nevarnost električnega udara v primeru napajanja stroja iz neozemljene električne vtičnice.		pogl. 5
	Nevarnost električnega udara – V primeru dostopa do delov stroja, ki so zaščiteni s ploščami, ne da bi pred tem izključili električno napetost, obstaja nevarnost električnega udara.		
	Poškodbe hrbtno-ledvenega predela – Pri prestavljanju težkih bremen med prestavljanjem stroja in nalaganjem pločevink na stroj lahko pride do poškodb.	  ROKAVICE ZA ZAŠČITO PRED MEHANSKIMI TVEGANJI (RAZTRGANINE, UREZNINE)	pogl. 4 - 6
	Nevarnost zdrsa/padca – Pri nepravilni uporabi izvlečne spodnje vpenjalne plošče (na primer kot lestev za jemanje izdelkov z visokih polic) lahko pride do poškodb.		pogl. 6
 	Nevarnost padca predmetov/stisnjenja – Med postavljanjem pločevinke na stroj se lahko pločevinka prevrne in pade na upravljavca. Med delovanjem lahko predmeti, puščeni na stroju, padejo na upravljavca.	  ROKAVICE ZA ZAŠČITO PRED MEHANSKIMI TVEGANJI (RAZTRGANINE, UREZNINE)	pogl. 2.2 - 6
	Nevarnost stisnjenja/zapletanja/vlečenja – Samodejno premikanje vrat lahko povzroči poškodbe. Nevarnost vlečenja/zagozdenja.	 ROKAVICE ZA ZAŠČITO PRED MEHANSKIMI TVEGANJI (RAZTRGANINE, UREZNINE)	pogl. 3.5 - 6.2
	Nevarnost ureznin – Nevarnost poškodbe in odrgnin zaradi ostrih robov in delov pločevink, namenjenih obdelavi.	 ROKAVICE ZA ZAŠČITO PRED MEHANSKIMI TVEGANJI (RAZTRGANINE, UREZNINE)	pogl. 6
	Nevarnost eksplozije		pogl. 2.4 - 3.8
	Nevarnost zastrupitve in preobčutljivostne reakcije Stik izdelka z očmi in kožo ter vdihavanje hlapov ali prahu ob izhajanju izdelka zaradi poškodbe pločevinke. Hlapi, ki jih sproščajo barve, lahko povzročijo zastrupitev in/ali preobčutljivostno reakcijo med čiščenjem in odlaganjem stroja.	V varnostnih listih priporočena osebna varovalna oprema.	pogl. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution / burning - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet. Wait for some minutes before touching the motor.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans in the machine may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force. Use appropriate lifting equipment or provide for two operators to carry out the task.	  <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 4 - 6
	Risk of slipping / falling - Improper use of the bottom clamping plate (for example, climbing on the plate to take items from high shelves above the machine) can cause injuries.	It is forbidden to climb onto the bottom clamping plate and/or onto any other parts of the machine.	\	ch. 6
	Risk of falling objects / crushing - When loading a can in the machine, there is a risk it may fall onto the operator. During machine operation, any objects left on the machine may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the bottom clamping plate. Do not exceed the maximum weight allowed for the can or cans to be mixed. Do not use the machine as a working surface. Do not leave any objects on the machine during its operation.	  <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 2.2 - 6
	Risk of crushing / Entanglement / Dragging - The automatic movement of the door may cause injuries. Risk of being dragged / trapped.	The door opens upward. Keep enough free space. Do not put objects on top of the machine. Keep your hands away from the dangerous area. Before performing any intervention, press the emergency stop button.	 <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 3.5 - 6.2
	Risk of cuts - Risk of injuries and abrasions caused by sharp edges and end parts of the cans to be handled.	Wear appropriate personal protective equipment (cut-proof gloves). Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly.	 <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 6
	Risk of explosion	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the conditions for the intended use of the machine and the recommendations indicated in chapter 2.4. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.8.	\	ch. 2.4 - 3.8
	Risk of poisoning and sensitization Eye and skin contacts and inhalation of vapors/powders caused by product spills from the can being broken. Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during machine cleaning and disposal operations.	Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated. Wear appropriate personal protective equipment (safety goggles, gloves and mask).	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Položaj nalepk

3.4 Position of labels



1. Nazivna tablica (poglavje 1.2)
2. Nalepka »Splošna opozorila«
3. Nalepka »Najvišja teža embalaže«
4. Nalepka »Nevarnost vlečenja/zagodenja« (samo na avtomatskih vratih)

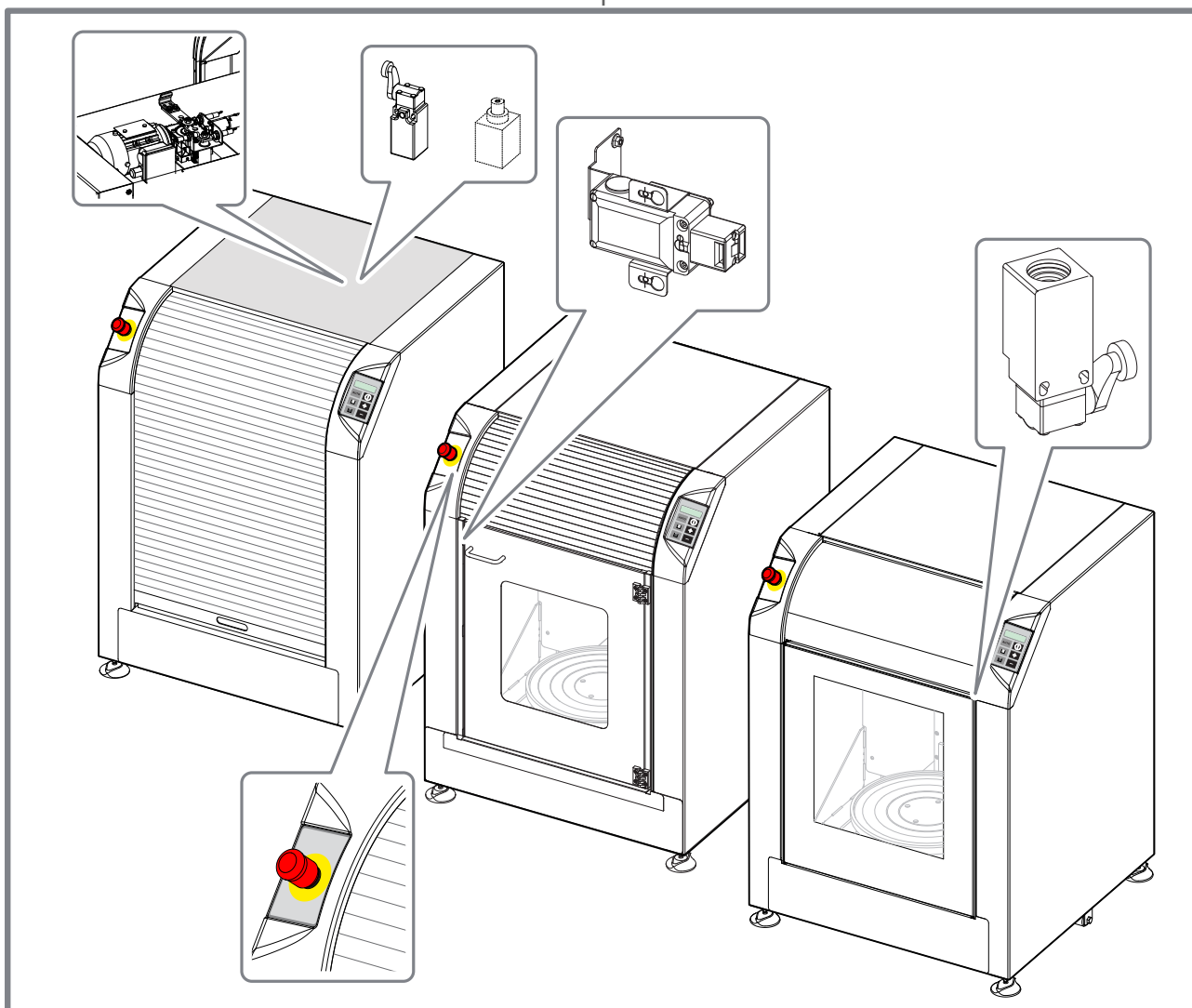
1. Identification plate (chapter 1.2)
2. Label "General warnings"
3. Label "Maximum can weight"
4. Label "Risk of being dragged / trapped" (automatic door only)



Nalepk z varnostnimi opozorili ali navodili ne odstranjujte in pazite, da jih ne bi poškodovali. Vse nečitljive ali manjkajoče nalepke nadomestite z novimi, ki jih naročite pri proizvajalcu.



Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.



Gumb za zaustavitev v sili

Gumb v obliki gobe rdeče barve

Pritisk tega gumba povzroči takojšnjo zaustavitev stroja v sili s posledično zaustavitvijo vsakršnega gibanja.

Pritisnjeni gumb je mogoče ponastaviti tako, da se ga povleče navzven.



OPOZORILO

GUMBA NE OBRAČAJTE, TEMVEČ GA PREPROSTO POVLECITE.

Za odprtje vrat je treba izključiti gumb za zaustavitev v sili.

Varovalna naprava vrat (končno stikalo) (samo pri rolo vratih in pri krilnih vratih)

Stroj ima varnostno končno stikalo, ki preprečuje sproženje stresalnega cikla, če so vrata odprta.

Med stresalnim ciklom je mogoče vrata odpreti le, če je stresalni mehanizem v navpičnem položaju, kar je običajno med fazama vpenjanja in sproščanja embalaže. V teh primerih povzroči odprtje vrat iz varnostnih razlogov takojšnjo zaustavitev vsakršnega gibanja.

Na zaslonu:

Simbol	Pomen
	Vrata so odklenjena in jih je mogoče odpreti
	Vrata so zaklenjena

Emergency button

Red mushroom-head button.

Pressing the button causes the machine to stop immediately in emergency mode, ceasing all movements.

Once pressed, the button can be released by pulling it outward.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.

To open the door, it is necessary to release the emergency button.

Door safety device (limit switch) (with shutter door and hinge door only)

The machine is equipped with a safety limit switch that prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

During the mixing cycle, the door can only be opened if the mixing mechanics is in vertical position, i.e. when the can is clamped or released. Opening the door in these cases causes all movements to be immediately stopped, for obvious safety reasons.

On the display:

Symbol	Meaning
	The door is unlocked and it is possible to open it
	The door is locked

Samo pri rolo vratih je kot dodatna naprava na voljo **vratna varnostna zapora**, ki preprečuje odprtje vrat kadarkoli med ciklom. S to možnostjo vrat ni mogoče odpreti med fazo zapiranja plošč (vpenjanje pločevinke) ali odpiranja plošč (sprostitve pločevinke).

NEVARNOST

V primeru okvare varovalnih naprav je uporaba komponent, ki jih ne dobavi proizvajalec, prepovedana. Po potrebi se obrnite izključno na servisno službo, ki jo pooblasti proizvajalec.

3.5.1 Pregled varovalnih naprav

Najmanj **dvakrat letno** je treba preveriti učinkovitost varovalnih naprav ter delovanje krmilnih in signalnih naprav (poglavje 5).

V primeru nepričakovanih rezultatov ali napak v delovanju se takoj obrnite na proizvajalčevo servisno-tehnično službo.

Oprema	Ukrep	Pričakovani rezultat
Gumb za zaustavitev v sili	Z vključenim strojem in pritisnjenim gumbom za zaustavitev v sili zaženite cikel.	Cikel se ne sme zagnati.
	Z vključenim strojem in stresanjem v teku pritisnite gumb za zaustavitev v sili.	Vsi gibajoči se deli stroja se morajo ustaviti.
Varovalna naprava vrat (končno stikalo)	Poskusite zagnati cikel z odprtimi vrati.	Cikel se ne sme zagnati. Na zaslonu se prikaže sporočilo z zahtevo za zaprtje vrat.
	Z vključenim strojem in stresanjem v teku poskusite odpreti vrata, tako da povlečete za ročaj.  NEVARNOST Ker ta postopek izvajate med gibanjem mehanskih delov, počakajte, da se vsakršno premikanje ustavi in ne vstavljajte rok v stroj.	Ob odprtju vrat se morajo po določeni vztrajnosti vsi gibajoči se deli stroja ustaviti.

3.6 Zaustavitev v sili

V primeru okvare ali v nevarnih razmerah pritisnite gumb za zaustavitev v sili (poglavje 3.5). Pritisk gumba prekine napetost celotnega stroja in povzroči zaustavitev vseh gibajočih se delov.

 *Le pri izvedbah stroja z rolo vrati in krilnimi vrati: ob zaustavitvi v sili varnostni sistem vrat zadrži vrata zaklenjena.*

Sporočilo na zaslonu opozarja na zaustavitev v sili.

Po odpravi vzroka nepravilnega delovanja oziroma nevarnih razmer **ponastavite gumb tako, da ga povlečete navzven.**

OPOZORILO

GUMBA NE OBRAČAJTE, TEMVEČ GA PREPROSTO POVLECITE.

Only for shutter door, as an optional device, a **door lock** system can be requested: it prevents door opening at any time of the cycle. With this option, it will not be possible to open the door, neither during plate closing (clamping of the can) nor during plate opening (release of the can).

DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.5.1 Checking the safety devices

At least **twice a year**, you have to check the efficiency of the safety devices of the machine and the correct operation of the control and signaling devices (chapter 5).

In the event of unexpected results or malfunctions, contact the manufacturer's technical service immediately.

Device	Action	Expected outcome
Emergency button	With the machine on and emergency button pressed, start a cycle.	The mixing cycle must not start.
	With the machine on and a mixing cycle in progress, press the emergency stop button.	All mobile parts of the machine must stop.
Door safety device (limit switch)	Try starting a cycle with the door open.	The mixing cycle must not start. The display shows the door closing request message.
	With the machine on and mixing in progress, try to open the door with the handle.  DANGER Since this operation is carried out with the mechanics in motion, wait for the movements to stop completely and do not insert your hands inside the machine.	When opening the door, all the moving parts of the machine must stop after a certain inertia.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button, power is cut off to the entire machine and all movements are stopped.

 *Only machine versions with shutter door and hing door: in emergency stop conditions, the door safety system keeps the door locked.*

The display will show a message that indicates the emergency stop condition.

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, **reset the button by pulling it.**

WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.



OPOZORILO

Gumb za zaustavitev v sili se sme uporabiti le v nujnih primerih in ne za običajno zaustavitev, da se prepreči prekomerno uničevanje stroja.

3.7 Ponastavitev stroja po zaustavitvi v sili

Gumb je mogoče ponastaviti tako, da se ga povleče navzven.



OPOZORILO

GUMBA NE OBRAČAJTE, TEMVEČ GA PREPROSTO POVLECITE.

Ob ponastavitvi stroja se lahko zgodi, da se plošče ne odprejo v celoti.

Z zaprtimi vrati pritisnite gumb za zagon  in ga zadržite pritisnjenega, da v celoti odprete plošče.

Če ob ponastavitvi vrtljivi mehanizem ni v začetnem položaju, je treba izvesti postopek vnovičnega pozicioniranja, kot je opisano v naslednjem poglavju.

3.7.1 Vnovično pozicioniranje mehanizma

Z zaprtimi vrati pritisnite gumb za zagon  in ga zadržite pritisnjenega. Stroj samodejno izvede postopek vnovičnega pozicioniranja, vrtljivi mehanizem se zaskoči v vertikalnem položaju in vpenjalne plošče se odprejo.

V primeru nenadnega izpada omrežne napetosti ravnajte na enak način.

3.7.2 Odklepanje vrat (rolo)

Če želite odkleniti vrata, da bi preverili stanje vrtljivega mehanizma in pločevinke, pritisnite gumb  in ga zadržite pritisnjenega, dokler

se na zaslonu ne prikaže simbol  v znak, da je mogoče vrata odpreti.

Če se vrata ne odklenejo, pritisnite in sprostite gumb za zaustavitev v sili in ponovite zgornji postopek, vendar

 pri tem uporabite tipko

3.7.3 Odklepanje vrat (avtomatska vertikalna drsna vrata)

Če želite odkleniti vrata, da bi preverili stanje vrtljivega mehanizma in pločevinke, pritisnite gumb  in ga zadržite pritisnjenega.

Če priklop mehanizma ni bil uspešen, pritisnite tipko  in jo zadržite pritisnjeno, da poskusite vnovični priklop pri nizki hitrosti, dokler se mehanizem pravilno ne priključi.

3.7.4 Odklepanje vrat (krilna vrata)

Med fazo mešanja in kadar je gumb za zaustavitev pritisnjen, varnostna zapora vzdržuje vrata zaklenjena.

Če želite vrata odkleniti, z ustavljenim strojem pritisnite gumb za zaustavitev v sili in ga nato sprostite.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.7 Resetting the machine after an emergency stop

The emergency stop button can be reset by pulling it.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.

At machine reset, it may happen that the plates are not completely open. With the door closed, press and hold down the start key  to completely open the plates.

If at reset, the rotating mechanism is not in the initial position, it is necessary to execute repositioning, as indicated in the following chapters.

3.7.1 Repositioning the rotating mechanism

With the door closed, press and hold down the start key : the machine carries out an automatic plates repositioning, the rotating mechanism locks in vertical position and the clamping plates open.

The same procedure applies in case of power outage.

3.7.2 Door unlock (shutter door)

To unlock the door, with the purpose to inspect the conditions of the rotating mechanics and of the paint can, press and hold down the key  until the display shows the symbol  that indicates that it is

If the door is not unlocked, press and release the emergency button and repeat the above procedure, but using the button .

3.7.3 Door unlock (automatic vertical sliding door)

To unlock the door, with the purpose to inspect the conditions of the rotating mechanics and of the paint can, press once the key  or .

If the rotating mechanics was not successfully hooked, press and hold down the  key to try and re-hook it at low speed, until the mechanics locks in place.

3.7.4 Door unlock (hinge door)

During the mixing stage and when the emergency stop button is pressed, the door is kept closed by a doorlock system.

To unlock the door, when the machine stands still, press and then release the emergency stop button.

3.8 Izredne razmere

V primeru izrednih razmer, kot so nesreče, lomi ali okvare:

1. Izključite stroj in iztaknite vtič napajalnega kabla iz omrežne vtičnice (poglavje 5.5).
2. Obrnite se na servisno službo, ki jo je pooblastil proizvajalec.



NEVARNOST

V izrednih razmerah upravljavec ne sme opravljati popravil na stroju. Po potrebi se obrnite izključno na servisno službo, ki jo pooblasti proizvajalec.

3.9 Zahteve prostora namestitve

Zahteve prostora uporabe stroja so naslednje:

- Biti mora čist in brez prahu.
- Tla morajo biti ravna in stabilna. Stroja ne postavljajte na plavajoče pode.
- V prostoru mora biti zagotovljena ozemljena vtičnica.
- Zagotovljena mora biti taka osvetlitev, ki zagotavlja dobro vidljivost na vseh mestih stroja (osvetlitev ne sme biti manjša od 500 luksov).
- Zagotovljeno mora biti ustrezno prezračevanje, ki preprečuje kopičenje škodljivih hlapov, na primer, v prostoru velikosti 4 x 4 m in višine 3 m (skupna prostornina 48 m³) je potrebno število izmenjav zraka [ac/h] 3.
- Temperatura v njem se mora gibati med 10 °C (50 °F) in 40 °C (104 °F), relativna vlažnost pa med 5% in 85% brez kondenza.



OPOZORILO

Razmere v prostoru delovanja stroja so tesno povezane z vrsto uporabljenih izdelkov (za navodila zaprosite proizvajalca izdelkov). Navedeni podatki veljajo izključno za stroj.

Stroja ne postavljajte v bližino virov toplote in ne izpostavljajte ga neposredni sončni svetlobi. Izogibajte se virom vlage. Stroj uporabljajte samo v zaprtih prostorih.

Pustite približno 40 cm prostora nad strojem, saj se varnostna vrata odpirajo v vertikalni smeri in zahtevajo precej manevrskega prostora.

Prostorske razmere zunaj navedenih mejnih vrednosti (poglavje 8.1) lahko povzročijo hude poškodbe stroja, zlasti elektronskih naprav.



NEVARNOST

Pri uporabi **izdelkov, ki vsebujejo hlapna topila**, je treba stroj namestiti v prostoren prostor z dobrim prezračevanjem; na primer, v prostoru velikosti 4 x 4 m in višine 3 m (skupna prostornina 48 m³) morajo biti zagotovljene 3 menjave zraka [ac/h]. V bližini stroja ne postavljajte in ne shranjujte delov različnih vrst.

Prepovedana je uporaba odprtega ognja ali materialov, ki lahko ustvarjajo iskre in povzročijo požar.

V bližini stroja je kajenje prepovedano.

3.8 Emergency situations

In case of emergency situations, such as accidents, breakdowns or malfunctions:

1. Turn off the machine and unplug the power cable from the power outlet (chapter 5.5).
2. Contact the manufacturer's authorized technical service.



DANGER

Following emergency situations, the operator is prohibited from carrying out repairs to the machine. If necessary, contact the manufacturer's authorized technical service only.

3.9 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor. Do not install the machine on floating floors.
- Fitted with a dedicated grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of products used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Reserve approx 40 cm free space above the machine, as the door opens upwards and needs some space.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



DANGER

When using **products containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

4 PREVOZ IN PREMIKANJE

4.1 Osnovna opozorila

Osebe, ki so pristojne za izvajanje teh posegov, morajo uporabljati naslednjo osebno varovalno opremo.



ROKAVICE ZA ZAŠČITO
PRED MEHANSKIMI
TVEGANJI
(RAZTRGANINE,
UREZNINE)



NEVARNOST

Da bi se izognili poškodbi oseb ali predmetov, bodite med premikanjem stroja vedno kar najbolj previdni in strogo upoštevajte navodila iz tega poglavja.



OPOZORILO

Za premikanje embalaže naj poskrbi usposobljeno osebje s pomočjo primernih prevoznih sredstev. Na embalažo je prepovedano polagati druge predmete.

4.2 Odstranitev embalaže in namestitve

		1 x 19 mm	Odstranitev pritrdilnih vijakov
		1 x 10 mm	Nastavitev nogic
		1 x 19 mm	



NEVARNOST

Naslednji postopek lahko izvede ena sama oseba.

Embalažo shranite za prihodnje potrebe ali jo zavržite v skladu z veljavnimi predpisi. V vsakem primeru vam priporočamo, da jo hranite ves čas veljavnosti garancije stroja in končne razgradnje.

Prepričajte se, da se embalaža med prevozom ni poškodovala in da ni bila odprta; v nasprotnem primeru stopite v stik s pooblaščen službo za tehnično pomoč oziroma s prodajalcem.

1. Prerežite trakove iz plastičnega materiala, s katerimi je ovita embalaža (le pri kartonasti embalaži).
2. Odstranite kartonasti pokrov palete, pred tem pa odstranite pritrdilne elemente.
3. Snemite prevleko, s katero je stroj ovit. Vzemite morebitno dodatno opremo in/ali priloženi material.



NEVARNOST

Če bi opazili, da se je stroj med prevozom poškodoval, ga ne poskušajte zagnati in se obrnite na pooblaščen tehnično-servisno službo ali na prodajalca.

Za prestavljanje stroja brez zunanje kartonske embalaže, ki je še vedno pritrjen na paleto, uporabite ustrezno dvizžno opremo. Paleto naložite na vilice tako, da se teža enakomerno porazdeli na vilicah, da preprečite prevrnitev stroja.

4. Odstranite vijaka, ki pritrdujeta stroj na paleto, kakor je prikazano na naslednji sliki. Ko ste popustili zgornjo matico in odvili vijak, ločite matico od vijaka, nato pa vijak odvijte na spodnji strani palete.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

4.2 Unpacking and placement

		1 x 19 mm [0.74"]	To remove the mounting screws
		1 x 10 mm [0.31"]	To adjust the support feet
		1 x 19 mm [0.74"]	



DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the plastic straps wrapped around the packing (cardboard box only).
2. Remove the covering from the pallet, also removing the corresponding fasteners.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.

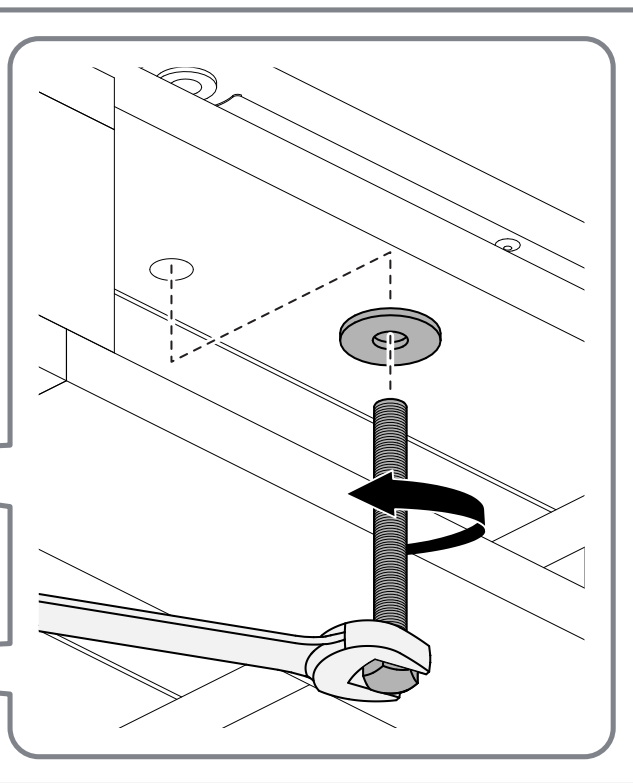
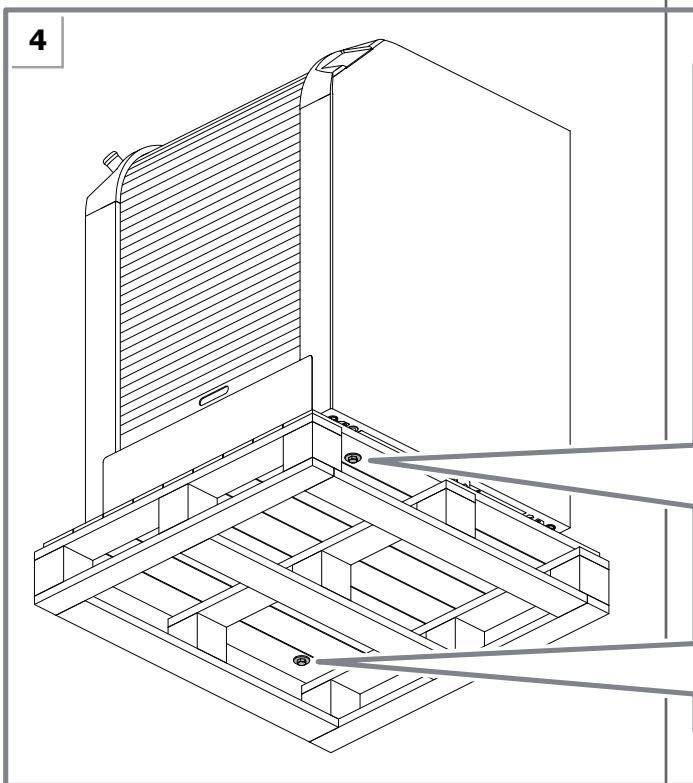


DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

To move the machine without external cardboard, but still fixed to the pallet, use suitable lifting equipment. Fork the pallet in such a way as to distribute the weight equally on the forks and thus prevent the machine from tipping over.

4. Remove the two screws that secure the machine to the pallet as indicated in the following picture. Loosen the upper nut and undo the screw, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.



5. S pomočjo dvigalne opreme dvignite stroj s palete in ga postavite na delovno mesto.

5. Remove the machine from the pallet using a suitable lifting equipment and place the machine in its working position.



NEVARNOST

Za dvigovanje in postavitve stroja uporabite izključno ustrezne dvigalne sisteme, ki jih je treba izbrati glede na težo stroja (poglavje 8).

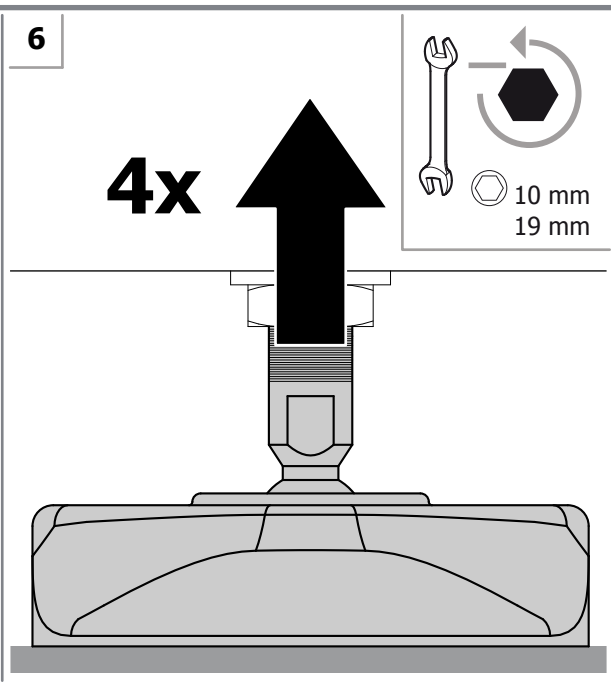
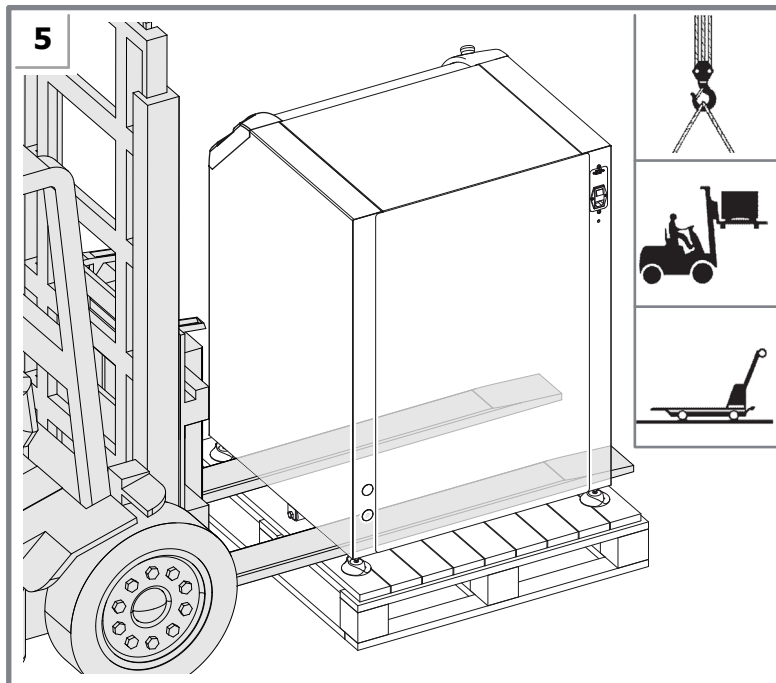


DANGER

To lift and position the machine, you must use suitable lifting means only, that must be chosen based on machine weight (chapter 8).

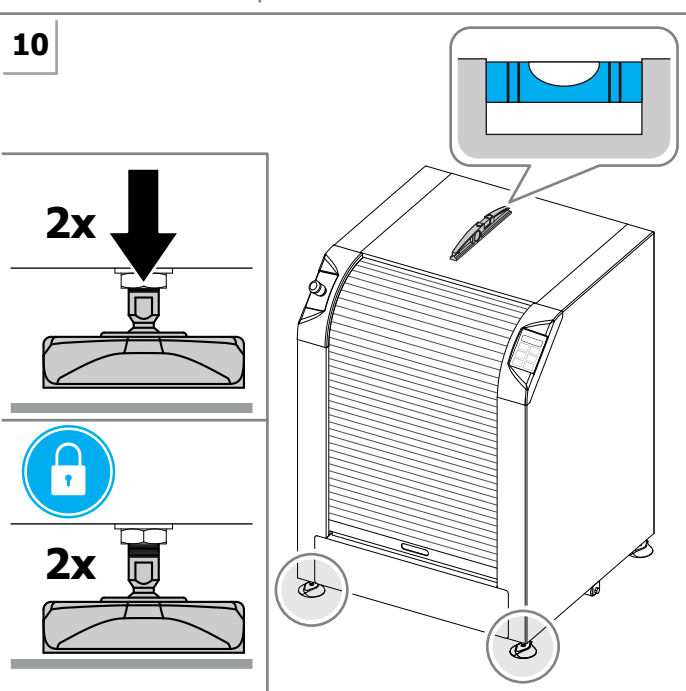
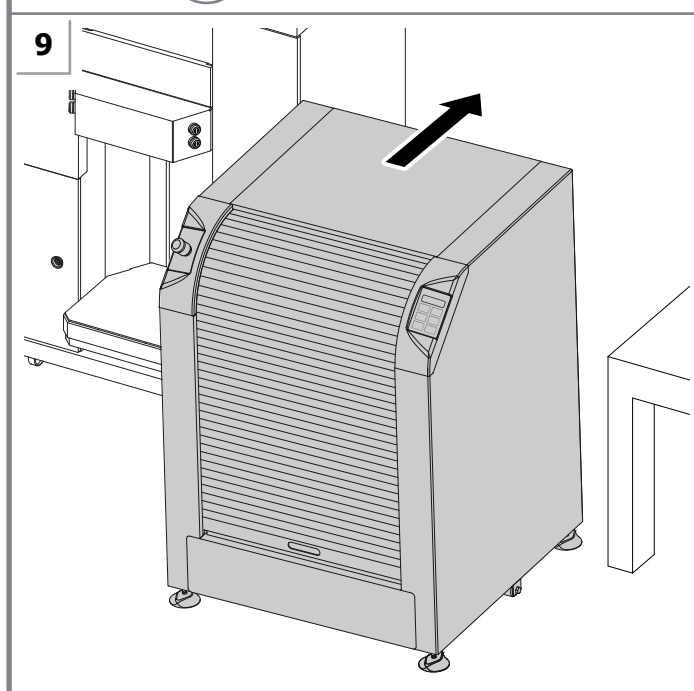
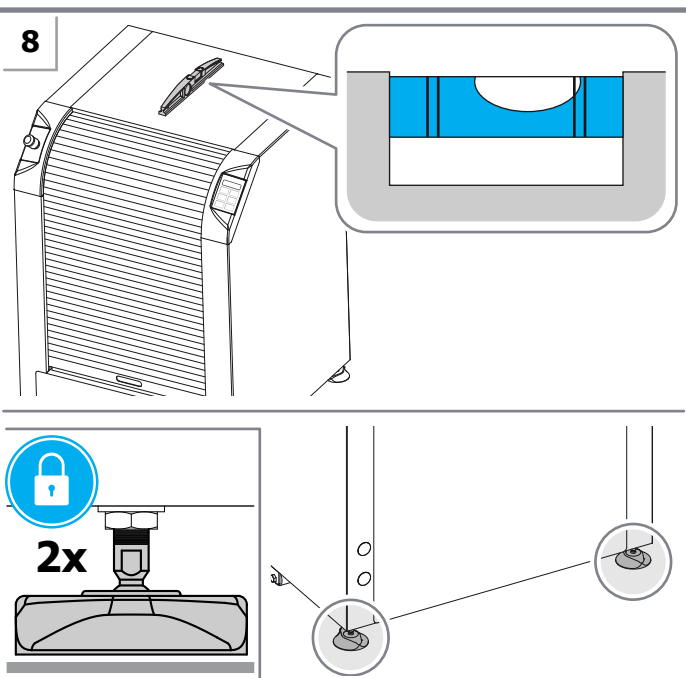
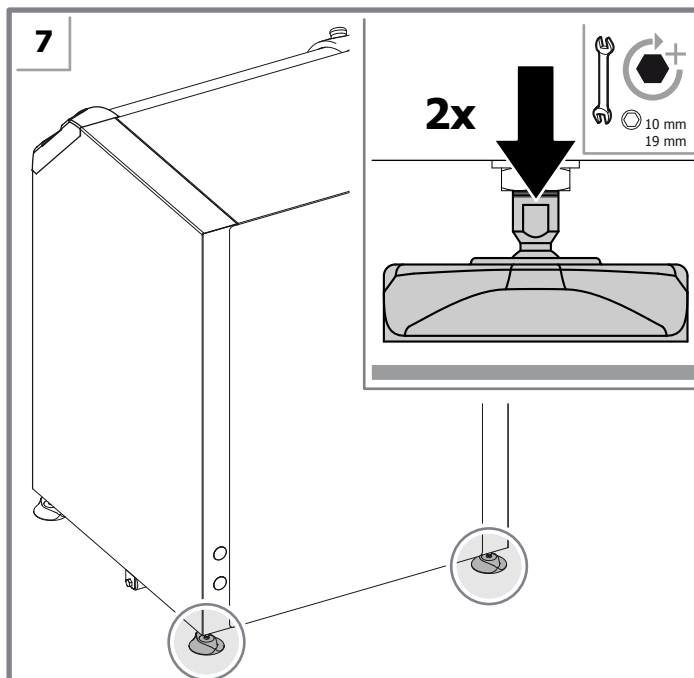
6. Dvignite vse štiri noge.

6. Raise all the four feet.



7. Spustite dve zadnji nogi; stroj se nekoliko nagne naprej in lahko ga premikate s pomočjo koles.
8. Fiksirajte zadnji nogi.
9. Potisnite stroj na predvideno delovno mesto.
10. Spustite sprednji nogi, tako da izravnate stroj.
11. Izvedite delovni cikel, da preverite stabilnost in šele tedaj dokončno fiksirajte noge.

7. Lower the two rear feet; the machine will slightly tilt forward and it will be possible to move it on its wheels.
8. Lock the two rear feet (chapter 4.4).
9. Push the machine in its working position.
10. Lower the two front feet and level the machine.
11. Carry out a working cycle to check machine stability, and only then definitively lock the feet.



OPOZORILO

Stroj mora biti popolnoma izravnán, da se zagotovi pravilno delovanje in preprečijo vibracije med stresalnim ciklom.

Prepričajte se, da kolesa ne slonijo na tleh. Stroja ne postavljajte na plavajoče pode.

Preverite, ali je pod nogami ne drseča guma.



WARNING

The machine must be perfectly level in order to operate properly and prevent from vibrating during the mixing cycle.

Make sure the wheels are not resting on the floor. Do not install the machine on floating floors.

Make sure the non-slip rubber is present under the support feet.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

Če bi bilo treba stroj ponovno zapakirati, ponovite opisani postopek odstranjevanja embalaže v nasprotnem vrstnem redu. Stroj je pred vsakim prevozom ali pošiljanjem priporočljivo zapakirati v originalno embalažo.

4.2.1 Priloženi material

Po odstranitvi stroja iz embalaže preverite, ali je prisoten ves potreben material:

- Električni napajalni kabel.
- Rezervne varovalke.
- Dokumentacija o izdelku.

Preverite, ali je zgoraj navedeno tudi dejansko priloženo embalaži; če ne bi bilo tako, se obrnite na proizvajalca.

4.3 Skladiščenje

Uporabljajte ustrezno opremo za prestavljanje pakiranega stroja. Če bi bilo treba stroj skladiščiti, ga shranite na varnem mestu, pri ustreznih temperaturi in vlagi ter ga zaščitite pred prahom.



OPOZORILO

Na embalažo je prepovedano polagati druge predmete.

4.4 Odlaganje in recikliranje

Te opreme se ne sme zavreči med gospodinjske odpadke. Poskrbite za ločeno odlaganje.

V skladu z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO) je treba poskrbeti za okolju prijazno zbiranje, obdelavo, obnovo in odlaganje odpadne električne in elektronske opreme (OEEO ali WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment), v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi vsake države članice Evropske Skupnosti, ki je to direktivo prenesla v svojo nacionalno zakonodajo.

Poskrbite za ločeno zbiranje sestavnih delov stroja glede na različne vrste materialov, iz katerih so izdelani (plastika, železo ipd.).

Pri barvilih, ki so ostala v rezervoarjih, pri tistih delih stroja, ki so posebno umazani z izdelkom in v primeru uporabe izdelkov, ki zahtevajo posebne postopke odlaganja, upoštevajte lokalne zakonske predpise s tega področja.

4.2.1 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

- Power supply cable.
- Spare fuses.
- Product documentation.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.3 Storage

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.



WARNING

Do not stack items on the packing.

4.4 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with product and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 PRVI ZAGON

5.1 Osnovna opozorila

Osebe, ki so pristojne za izvajanje teh posegov, morajo uporabljati naslednjo osebno varovalno opremo.



ROKAVICE ZA
ZAŠČITO PRED
MEHANSKIMI TVEGANJI
(RAZTRGANINE,
UREZnine)



NEVARNOST

Uporabnik mora stroj priključiti na TN ali TT napajalni sistem, zaščiteno z napravo na diferenčni tok (RCD - Residual Current Devices), ki se v primeru okvare samodejno sproži.

TA OPREMA MORA BITI OZEMLJENA. Pred priklopom stroja preverite ozemljitev električne napeljave.

Za napajanje stroja ne uporabljajte podaljškov.

Ne uporabljajte razdelilnih vtičnic za priključitev drugih naprav na vtičnico, ki napaja stroj.



OPOZORILO

Ne poskušajte napajati stroja iz napajalnega vira z drugačnimi značilnostmi od tistih, ki so navedene na identifikacijski tablici.

Stroj izključite iz električnega napajalnega omrežja tako, da vtič izvlečete iz vtičnice, zato stroj namestite v bližino lahko dostopne vtičnice.

5.2 Navodila za ozemljitev (le izvedba ETL)

Za vodnike priloženega napajalnega kabla se uporabljajo naslednje barve:

- RUMENO-ZELENA = OZEMLJITEV
- BELA = NIČELNI VODNIK
- ČRNA = FAZNI VODNIK



NEVARNOST

Ta izdelek mora biti ozemljen. V primeru kratkega stika se z ozemljitvijo zagotovi vodnik za odvod električnega toka zmanjša tveganje električnega udara. Ta izdelek ima kabel z ozemljitvenim vodnikom in ustreznim vtičem za ozemljitev. Vtič je treba vstaviti v omrežno vtičnico, ki je pravilno nameščena in ozemljena v skladu z vsemi krajevnimi predpisi.

Nepravilna uporaba ozemljitvenega vtiča lahko povzroči tveganje električnega udara. Če bi bilo treba kabel ali vtič popraviti ali zamenjati, ozemljitvenega vodnika ne priključujte na nobenega od ploščatih priključkov. Vodnik z zunanjim izolacijskim plaščem zelene barve (z rumenimi črtami ali brez njih) je ozemljitveni vodnik.

Če navodil za ozemljitev niste v celoti razumeli ali če imate dvome glede pravilne izvedbe ozemljitve izdelka, se obrnite na električarja ali na usposobljenega strokovnjaka servisne službe. NE predelujte priloženega vtiča. Če ga ni mogoče vtakniti v omrežno vtičnico, naj usposobljeni električar namesti ustrezno vtičnico.

Napajalna napetost do 120 V

Ta izdelek sme delovati le v nazivnem tokokrogu 120 V s podobnim ozemljitvenim vtičem kot je tisti, ki je prikazan na sliki.

Za priklop tega vtiča na 2-polno vtičalno dozo se sme uporabiti začasni adapter, podoben tistemu na sliki (B), kadar ni na voljo ozemljena vtičnica. Začasni adapter se sme uporabljati le, dokler

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE



DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

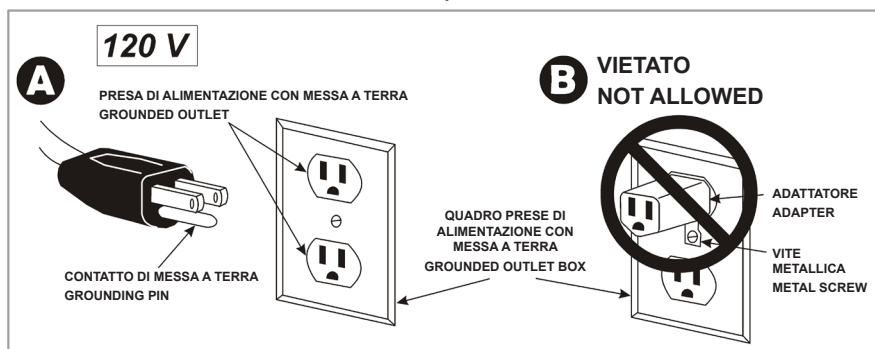
A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the

usposobljeni električar ne namesti ustrezne ozemljene vtičnice.

Togo krilce zelene barve ali podobni del, ki moli iz adapterja, je treba priključiti na stalno maso, kakršen je pokrovček ozemljene napajalne vtičnice. V primeru uporabe adapterja je treba ta del pritrditi s kovinskim vijakom.

adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover. Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.



Napajalna napetost, višja od 120 V

Ta izdelek sme delovati z nazivnem tokokrogu, ki presega 120 V in je tovarniško opremljen z električnim kablom in vtičem za priklop na ustrezno električno omrežje.

Izdelek priključite le v omrežno vtičnico enake oblike kot vtič. S tem izdelkom ne uporabljajte adapterja.

Če je treba izdelek naknadno priključiti na drugačno vrsto električnega omrežja, naj ponovni priklop izvede usposobljeno osebje servisne službe.

Podaljševalni kablji



OPOZORILO

Proizvajalec pri tej opremi močno ODSVETUJE uporabo podaljševalnega kabla.

Uporabljajte le podaljševalni kabel s 3 vodniki, vtičem z ozemljitvijo in 3-polno omrežno vtičnico, v katero je mogoče vstaviti vtič izdelka. Prepričajte se, da je podaljševalni kabel dobro ohranjen.

Če uporabite podaljševalni kabel, se prepričajte, da je ustrezno dimenzioniran glede na tokovno porabo izdelka. Pri dolžinah, ki so krajše od 25 čevljev, je treba uporabiti podaljševalne kable AWG 18.

Poddimenzionirani kabel povzroči padec linijske napetosti ter posledično izgubo moči in pregrevanje.

Opomba: v naslednji tabelo so navedene prave velikosti glede na dolžino kabla in tok v amperih, ki je naveden na napisni tablici. V primeru dvomov uporabite naslednjo številko premera. Manjša kot je številka premera, debelejši je kabel.

Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

Extension cords



WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

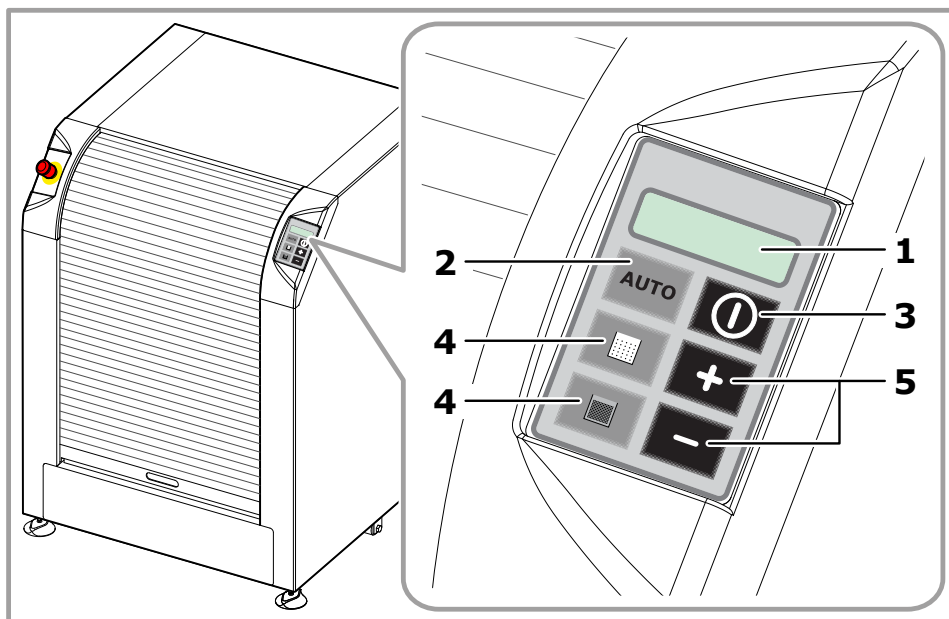
An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

Jakost električnega toka Ampere Rating Range	Volt	Dolžina kabla v čevljih (ft.) / Length of cord in feet (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Krmilne naprave

5.3 Control devices



Nadzorna plošča je nastavljiva, kar pomeni, da funkcijske tipke morda ne bodo na istem mestu, njihov videz pa se lahko razlikuje glede na prilagoditve naročnika.

The control panel keyboard can be fully configured, this means that function keys may not be positioned in the same place and may change based on customer's personalization.

Zaslon (1)

Na zaslonu so prikazani ime izbranega stresalnega programa in sporočila o korakih stroja med avtomatskim stresalnim ciklom. Zaslon se ob vklopu stroja osvetli.

Če se simbol ključavnice (/), ki označuje stanje vrat (poglavje 3.5), izmenjuje s klicajem (!), pomeni, da je bil dosežen prag rednega vzdrževanja. V tem primeru se je treba obrniti na pooblaščen servisno-tehnično službo.

Display (1)

The display shows the name of the mixing program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic mixing cycle. The display lights up at machine start-up.

On the display, if the (!) symbol is shown alternatively with the lock symbol (/) used to indicate door status (chapter 3.5), this means that the planned maintenance threshold has been reached. In this case, contact authorized technical service.

Tipka AUTO (avtomatski program) (2)

Ta tipka omogoča povsem avtomatsko izvedbo stresalnega programa. Parametri stresanja (čas, hitrost in vpenjalna sila) se izračunajo na podlagi velikosti pločevinke.

AUTO key (automatic program) (2)

Key that allows you to select a fully automatic cycle. The mixing parameters (time, speed and clamping force) are calculated based on can height.

Tipka za zagon/zaustavitev cikla (3)

Ta tipka omogoča zagon stresanja pločevinke. S pritiskom te tipke med delovanjem se stresalni cikel ustavi.

Samo model z avtomatskimi vertikalnimi drsnimi vrati: tipka sproži popolno zaprtje vrat brez zagona cikla. Za to storiti pritisnite tipko in jo zadržite pritisnjeno najmanj 3 sekunde. Med postopkom je na sredini zaslona prikazan simbol zaklenjene ključavnice (). Če želite odpreti vrata, znova pritisnite tipko in jo zadržite pritisnjeno najmanj 3 sekunde.

Key to start / stop the cycle (3)

This key allows to start the mixing cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops.

Only model with automatic vertical sliding door: the key allows to command total closure of the door, without starting the cycle. To do so, press and hold down the key for at least 3 seconds. During the process, the display will show the closed lock symbol () at the center. To command door opening, press again the key for at least 3 seconds.

Tipke za izbiro prednastavljenih programov (4)

Te tipke omogočajo izbiro prednastavljenih stresalnih programov. Prilagoditi jih je mogoče z napisi ali grafičnim prikazom izdelkov stranke.

Keys to select a pre-set programs (4)

Keys that allow you to select pre-set automatic mixing programs. They can be customized with text or a graphical representation of the customer's products.

Nastavitvene tipke (5)

Te tipke omogočajo spremembo časa stresanja pred začetkom cikla. Med ciklom časa stresanja ni mogoče spremeniti.

Omogočajo tudi odklepanje vrat ali odprtje avtomatskih vrat (tipka) v stanju WRN08.

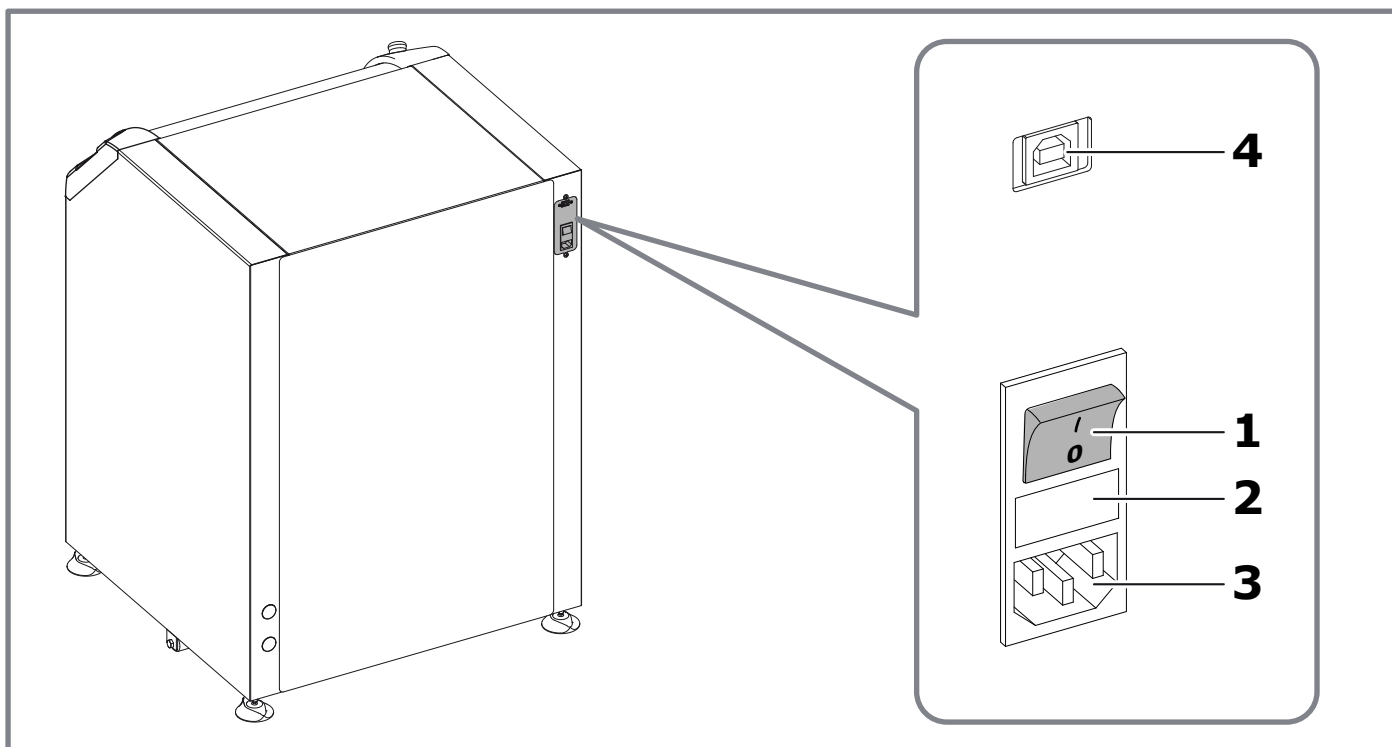
Adjusting keys (5)

Keys that allow you to modify the mixing time before starting the cycle. During the mixing cycle it is not possible to change the mixing time.

They also allow to unlock the door or command opening of the automatic door (key) in WRN08 conditions.

5.4 Priključki

5.4 Connections



Glavno stikalo stroja (1)

V vključenem položaju (I) vzpostavi napetost stroja. V izključenem položaju (O) prekine napetost stroja.

Ohišje varovalk (2)

Vrednost varovalk je navedena v preglednici tehničnih podatkov (poglavje 8.1).

Glavni napajalni vtič (3)

Glavno električno napajanje stroja.

Vhod USB (4)

Priključek za povezavo vmesnika USB s servisnim računalnikom.

Machine main switch (1)

In ON position (I), the machine is powered. In OFF position (O), the power is cut off to the machine.

Fuse compartment (2)

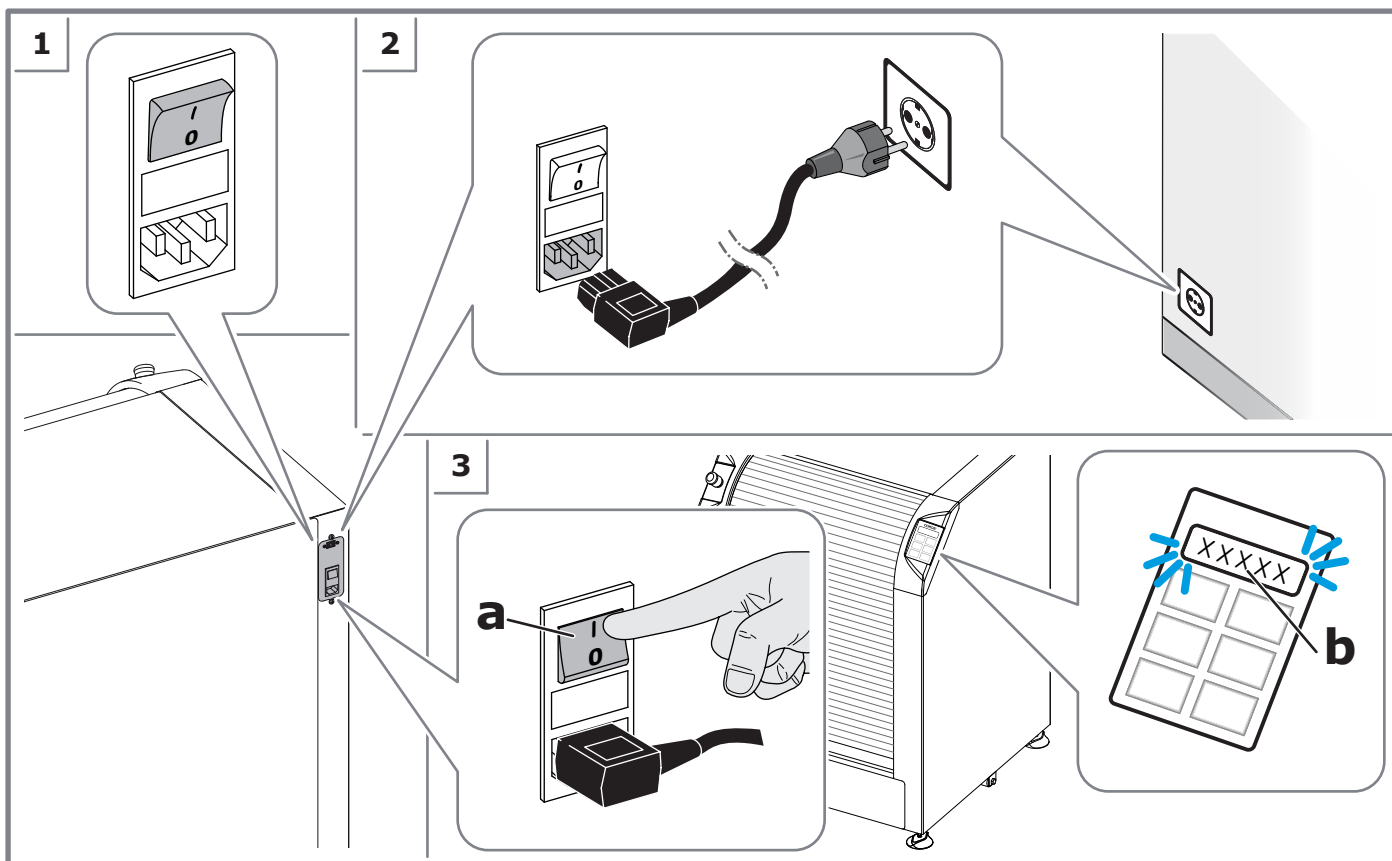
The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).

Main plug (3)

Main power supply to the machine.

USB port (4)

Connector for the USB interface connection to the service computer.



Za vzpostavitev napetosti in vklop stroja sledite naslednjim korakom:

1. Prepričajte se, da je gumb za zaustavitev v sili sproščen in glavno stikalo na oznaki izklopa (O).
2. Vstavite vtič električnega napajalnega kabla v glavno vtičnico stroja, drugi konec pa v omrežno vtičnico.
3. Glavno stikalo pomaknite na oznako za vklop (I). Tedaj se osvetli zaslon v znak, da je stroj vključen.

Če stroj vključite, medtem ko je gumb za zaustavitev v sili pritisnjen, se na zaslonu med drugim prikažeta število izvedenih strojnih ciklov in različica nameščene strojno-programске opreme.

5.5.1 Podatki o stroju

Če stroj vključite, medtem ko je gumb za zaustavitev v sili pritisnjen, se prikažejo naslednji podatki:

- Različica aplikacijske strojno programske opreme
- Različica zagonske strojno programske opreme
- Konfiguracija dip stikal kartice MINIEMIX
- Število izvedenih strojnih ciklov
- Skupni čas delovanja stroja (sekunde)
- Število opravljenih vrtljajev
- Stanje stroja [EMERGENCY]
- Podatki o izdelku [npr. datum proizvodnje, serijska številka stroja, koda konfiguracijske datoteke ipd.]

Podatki se prikažejo v samodejnem zaporedju.

To power up and start the machine, proceed as follows:

1. Make sure that the emergency button is released and that the main switch is in the OFF position (O).
2. Insert the power supply cable socket into the main machine plug, and the other end to the mains socket outlet.
3. Turn the main switch to ON (I). At this point, the display will light to indicate that the machine is on.

By turning the machine on with the emergency button pressed, the display shows, among other pieces of information, the number of machine cycles carried out and the firmware version installed.

5.5.1 Machine information

Turn ON the machine with the emergency button pressed to display following information:

- Application Firmware version
- Bootloader Firmware version
- MINIEMIX board dipswitch configuration
- Number of cycles executed
- Machine total working time (seconds)
- Number of rotations executed
- Machine status [EMERGENCY]
- Company information [e.g. manufacturing date, machine serial number, configuration file code, and so on]

Information is displayed in automatic sequence.

5.6 Izklop

Za izklop stroja sledite naslednjim korakom:

1. Pomaknite glavno stikalo na zadnji strani stroja na oznako izklopa (O).
2. Iztaknite vtič napajalnega kabla iz omrežne vtičnice.



OPOZORILO

Pred vnovičnim zagonom počakajte najprej 10 sekund.

5.6 Shut-down

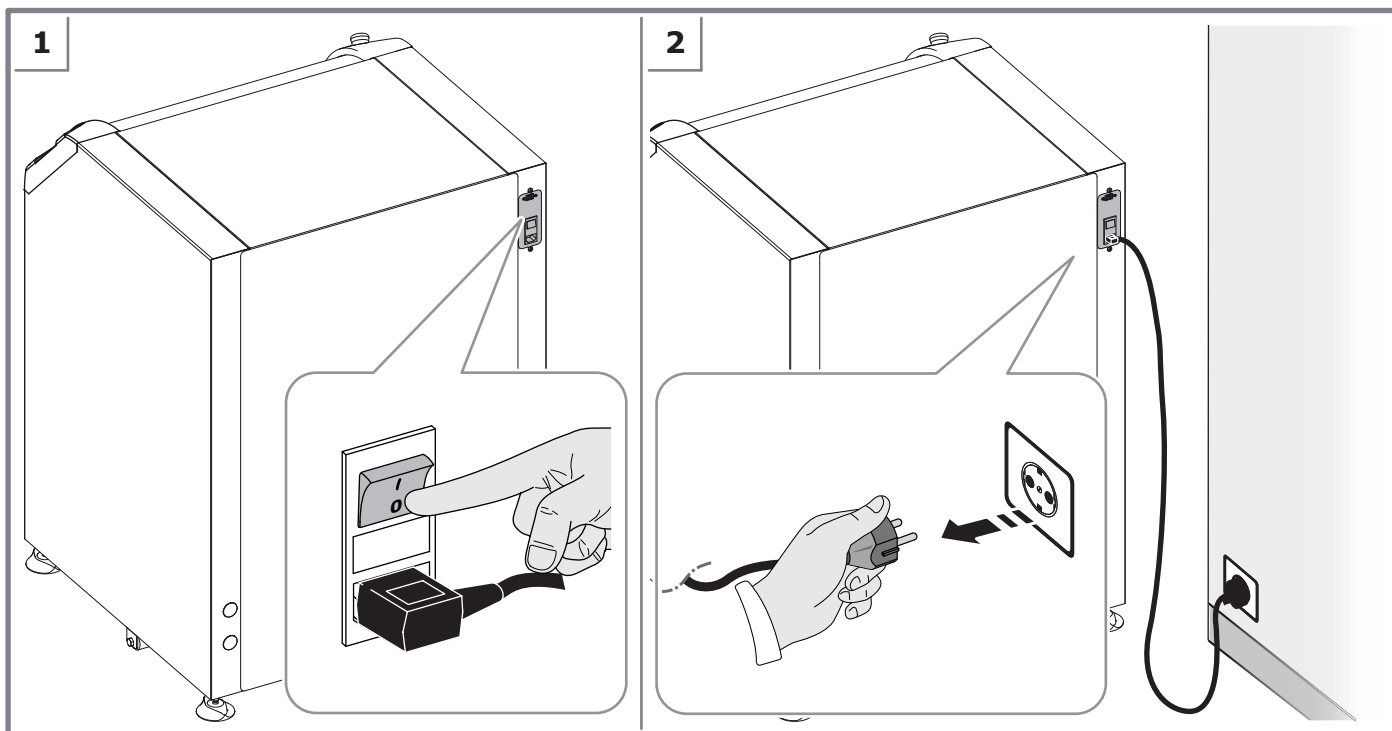
To shut off the machine:

1. Set the main switch located on the rear side of the machine to OFF (O).
2. Unplug the power supply cable from the mains socket outlet.



WARNING

Wait for at least 10 seconds before turning the machine back on.



6 UPORABA

6.1 Osnovna opozorila

Osebe, ki so pristojne za izvajanje teh posegov, morajo uporabljati naslednjo osebno varovalno opremo.



ROKAVICE ZA ZAŠČITO PRED
MEHANSKIMI TVEGANJI
(RAZTRGANINE, UREZNINE)



NEVARNOST

Stroj lahko uporablja en sam upravljavec; prepovedana je prisotnost drugih oseb, ki bi med delovanjem lahko dosegle dele stroja in se jih dotaknile.

Prepovedana je uporaba stroja brez varoval ali z deaktiviranimi, okvarjenimi ali manjkajočimi varovalnimi napravami, ki so prisotne na stroju. Plošče morajo biti nujno zaprte.

Uporaba vpenjalnih plošč za zapiranje pokrova embalaže je prepovedana,

Vzpenjanje na spodnjo vpenjalno ploščo in/ali na druge dele stroja je prepovedano.

Uporaba stroja kot delovne površine je prepovedana, prav tako je prepovedano tudi puščanje predmetov na stroju med njegovim delovanjem.

Med prestavljanjem embalaže ne prekoračite mejnih vrednosti teže, ki jih določajo veljavni standardi.

Dosledno upoštevajte navodila za ravnanje, ki jih je navedel proizvajalec barve ali laka, saj lahko ob nepravilnem ravnanju v embalaži nastanejo tlaki, ki lahko povzročijo nenadno razlitje vsebine, nenadno odprtje pokrova ali poškodbo embalaže.

Snovi, ki se jih lahko uporablja s trojem, kot so na primer barve, laki, topila, maziva in detergenti, so lahko zdravju škodljive, zato je treba z njimi ravnati, jih skladiščiti in odlagati v skladu z veljavnimi predpisi ter z navodili, ki so navedena na izdelku.

6.2 Nakladanje embalaže

Pri nakladanju embalaže na stroj je treba upoštevati nekaj temeljnih pravil za zagotovitev varnosti upravljalca in preprečitev poškodb stroja.



OPOZORILO

nikoli ne uporabljajte embalaže, ki je nižja od 100 mm in težja od 40 kg.

Embalaže na zlagajte druge vrh druge.

Stroja ne uporabljajte s poškodovanimi ali nepravilno zaprtimi pločevinkami. Vedno se prepričajte, da je pokrov embalaže brezhibno zaprt.

Stroja ne zaženite brez embalaže.

Embalažo za stresanje postavite na sredino spodnje vpenjalne plošče.

Stroj omogoča stresanje več embalaž naenkrat, pod pogojem, da so enake višine, da ne segajo prek vpenjalnih plošč in da vsota prostornin embalaž ne presega največje dovoljene prostornine.

Da bi zagotovili pravilno vpetost in ohranili mehaniko stroja med delovanjem v ravnovesju, je bistveno, da je skupno težišče embalaže čim bližje središču spodnje plošče; sicer lahko stroj zaradi prevelikih obremenitev izgubi stabilnost na podporni površini.

6 USE

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.

It is forbidden to climb onto the bottom clamping plate and/or onto any other parts of the machine.

It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operating.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force.

Scrupulously observe the handling instructions given by the paint manufacturer; if handled inappropriately, high pressures may develop inside the cans, causing the contents to leak suddenly, the lid to open, or even causing the can itself to break.

The substances that may be used on the machine--such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers--may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.

6.2 Loading of cans

When loading the cans in the machine, bear in mind some basic rules to ensure the safety of the operator and to avoid damage to the machine.



WARNING

Never use cans lower than 3.9" (100 mm) or weighing more than 88 lb (40 kg).

Do not put one can on top of another.

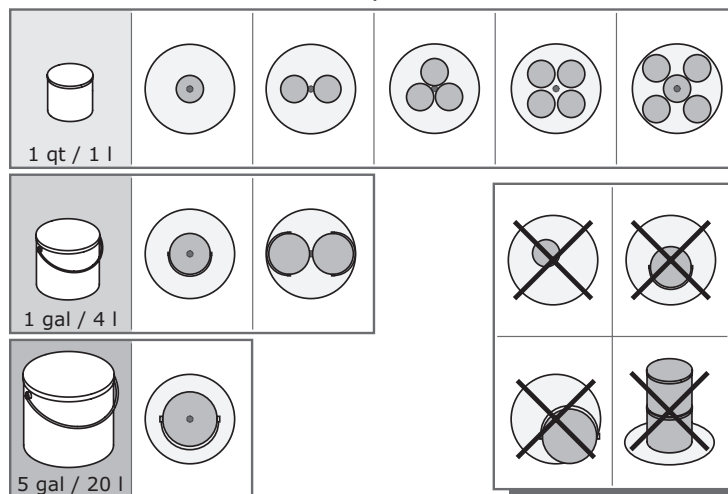
Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Always make sure that the can lid is perfectly closed.

Do not make the machine work without a can in it.

Place the cans to be mixed in the center of the bottom clamping plate.

More than one can may be mixed at the same time provided they are of the same height and do not overlap the clamping plates. Moreover, the sum of the capacities of the cans must not be greater than the machine maximum capacity.

In order to grant correct can clamping and keep the machine's mechanical part in equilibrium during mixing, it is necessary for the combined center of gravity of the cans to lie in the middle of the bottom plate as far as possible. Otherwise the machine may become unstable on the support surface due to excess vibrations.



OPOZORILO

Če je predviden ročaj, ga fiksirajte s priloženim kavljem, da preprečite poškodbe embalaže.

POMEMBNO: kadar kavlja ne uporabljate, se prepričajte, da se samodejno sklopi v položaj mirovanja. Če ga pustite prostega, se lahko med delovanjem zapne za notranje dele stroja in ga poškoduje.

Svetujemo vam tudi, da pokrov embalaže zalepite z lepilnim trakom.

Pri nakladanju in razkladanju embalaže sledite naslednjim korakom:

1. Dvignite ročaj spodnje vpenjalne plošče, da ga sprostite in izvlecite ploščo do konca hoda.
2. Položite novo embalažo ali pa odstranite že pretreseno.
3. Močno potisnite spodnjo ploščo, da se zaskoči v svojem ležišču.

Če spodnja plošča ni izvlečna, embalažo enostavno položite kar se da na sredino. Neizvlečna plošča se ne vrti, temveč je pritrjena, da omogoča lažje vstavljanje embalaže.

Adapter (izbirna oprema)

Adapter za različne pločevinke omogoča hkratno postavitve naslednjih vrst pločevink:

- 5 x 1/16 G (približno 0,2 litra) (pločevinka mora biti visoka najmanj 89 mm)
- 5 x 1/4 G (približno 1 liter)
- 4 x 1 G (približno 3,8 litra)



WARNING

If present, secure the paint can bail with the special holder provided, to avoid damaging the can.

IMPORTANT: When the bail holder is not used, check that it has automatically returned to the right rest position. If you let it loose, it could catch on the internal parts of the machine during operation, damaging it.

It is also suggested to seal the can lid with adhesive tape.

To load and unload the can, proceed as follows:

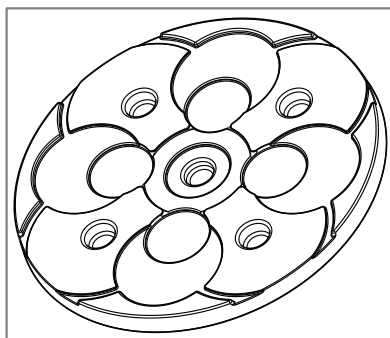
1. Lift the handle of the bottom clamping plate to unlock it, and pull out the plate until it locks in place.
2. Place the new can or remove the already mixed one.
3. Push the plate firmly back inside the machine, until it locks in place.

In case of non-extractable bottom clamping plate, simply place the can in the center as much as possible: the non-extractable bottom plate is fixed (not idle) so as to make loading easier.

Adapter (optional)

The multi-can adapter allows to place simultaneously the following types of cans:

- 5 x 1/16 G (approx 0.2 liters) (can min height must be 89 mm)
- 5 x 1/4 G (approx 1 liter)
- 4 x 1 G (approx 3.8 liters)





OPOZORILO - PRAVILNA UPORABA ADAPTERJA

Prepričajte se, da so pločevinke pravilno nameščene v predvidenih ležiščih na adapterju.

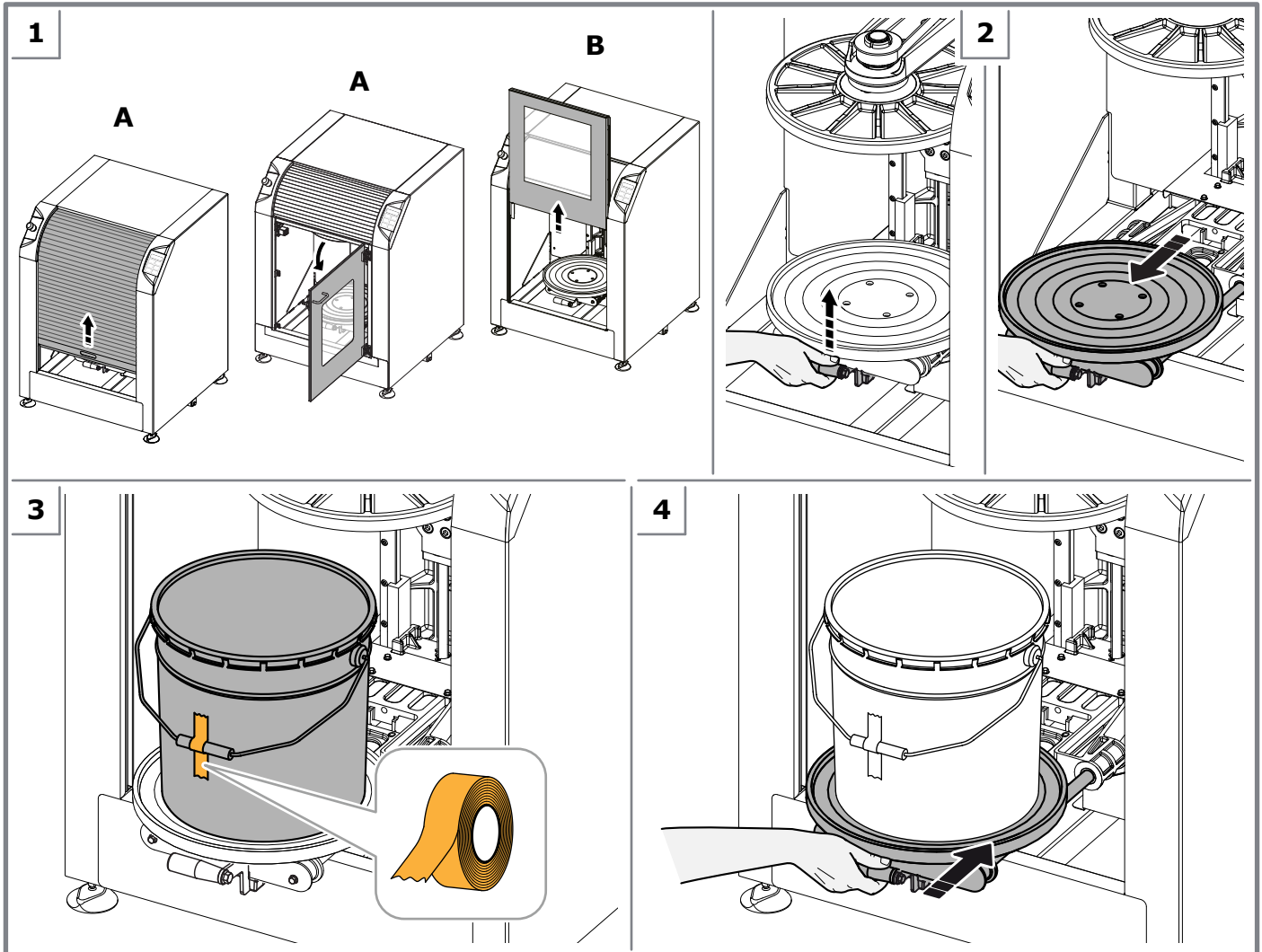
Če je ščitnik pred brizganjem iztegnjen, zunanjih ležišč za pločevinke na adapterju ne uporabljajte, da preprečite morebitne mehanske motnje.



WARNING - CORRECT USE OF THE ADAPTER

Make sure you position correctly the cans in the spaces provided on the adapter.

If the extended splash-guard is present, do not use the outer spaces to position the cans, in order to avoid possible mechanical interferences.



6.3 Izvedba stresalnega cikla

- Če je potrebno, odprite vrata:
 - Pri modelih z rolo in krilnimi vrati (A): vrata odprite ročno.
 - Pri modelih z avtomatskimi vertikalnimi drsnimi vrati (B): pritisnite tipko za zagon/zaustavitev cikla , da odprete vrata.
- Nalozite embalažo na načine in po navodilih iz poglavja 6.2.
- Zaprite vrata
 - Pri modelih z rolo in krilnimi vrati (A): vrata zaprite ročno.
 - Pri modelih z avtomatskimi vertikalnimi drsnimi vrati (B): vrata se zaprejo samodejno po zagonu stresalnega cikla, tako kot je navedeno v naslednjem poglavju.

Pri modelih z rolo in krilnimi vrati varovalna naprava preprečuje sproženje stresalnega cikla, če so vrata odprta in med stresanjem vzdržuje vrata za nakladanje zaklenjena.

6.3 Running a mixing cycle

- If necessary, open the door:
 - With shutter door and hinge door (A): open the door manually.
 - With automatic vertical sliding door (B): press the cycle start/stop key  to open the door automatically.
- Load the can as indicated in chapter 6.2.
- Close the door:
 - With shutter door and hinge door (A): close the door manually.
 - With automatic vertical sliding door (B): the door will close automatically after you have started the mixing cycle as indicated in the next paragraph.

With shutter door and hinge door, the safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open and keeps the door locked during mixing.

4. Če želite sprožiti AVTOMATSKI stresalni program, pritisnite tipko **AUTO**. Parametri stresalnega cikla (vpenjalna sila, hitrost vrtenja in trajanje cikla) so izbrani samodejno glede na višino embalaže.

5. Za izvedbo enega od prednastavljenih stresalnih programov pritisnite ustrezne tipke (na primer  ali ).

- Z **enkratnim pritiskom** tipke izberete prvi program.
- Z **večkratnim pritiskom** tipke se pomikate po drugih programih.

Ob pritisku tipke se na zaslonu prikaže ime izbranega programa.

6. Če je potrebno, lahko čas stresanja spremenite z nastavitvenimi tipkami  . Čas je mogoče nastaviti tudi, če je izbran AVTOMATSKI program.

7. Pritisnite tipko za zagon/zaustavitev cikla  ali pa **zadržite pritisnjeno tipko cikla, ki ustreza izbranemu programu**.

Po izteku nastavljenega časa se stresalni cikel zaključí; vrtljivi mehanizem upočasnjuje svoje gibanje, dokler se ne ustavi v izhodiščnem položaju.

Po zaključku stresalnega cikla je mogoče embalažo odstraniti.

Če ima stroj avtomatska vertikalna drsna vrata, se ta na koncu cikla samodejno odprejo in tako omogočijo odstranitev embalaže.

Stroj je tedaj pripravljen za izvedbo novega stresalnega cikla in v izvedbo ponudi pravkar izvedeni stresalni program.



NEVARNOST

V primeru kakršnih koli izrednih razmer med stresalnim ciklom pritisnite rdeči gumb za zaustavitev v sili (poglavje 3.6).

6.3.1 Predčasna zaustavitev

Stresalni cikel je mogoče kadarkoli ustaviti.

Za zaključek stresalnega cikla pred iztekom nastavljenega časa sledite naslednjim korakom:

- pritisnite tipko za zagon/zaustavitev cikla 
- ali
- zadržite pritisnjen kateri koli gumb za izbiro cikla.

4. To carry out the AUTOMATIC mixing program, press the **AUTO** key. The parameters of the mixing cycle (clamping force, rotation speed and cycle duration) will be chosen automatically based on can height.

5. To carry out one of the pre-set mixing programs, press the corresponding keys (for example  or ).

- Press the key **once** to select the first program
- Press the key **multiple times** to scroll through the subsequent programs

When a key is pressed, the display shows the name of the program selected.

6. If required, change the mixing time with the adjusting keys  . It is possible to set a time also for the AUTO cycle.

7. Press the cycle start/stop key  or **hold down the key corresponding the program selected**.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

When the machine is equipped with automatic door, the door will open automatically at the end of the cycle, making it possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.3.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed:

- Press the cycle start/stop key 
- or
- Press and hold down any of the cycle keys.

6.3.2 Pogoji napake

Stroj uporabniku javlja morebitne napake v delovanju ali okvare s pomočjo kod napake, prikazanih na zaslonu.



Pri stroju v izvedbi z rolo vrati in s krilnimi vrati: če je prišlo na stroju do napake in je gumb za zaustavitev v sili sproščen, vrata niso zaklenjena.

Stroj prikazuje ALARME (ALRxx) ali OPOZORILA (WRNxx).

- Za odpravo **alarma** je treba pritisniti gumb za zaustavitev v sili in ga sprostiti, da se utiša in prekliče alarm (na primer, ALR09 VNOVIČNO POZICIONIRANJE NI ZAKLJUČENO).
- Za odpravo **opozorila** pa zadošča izvedba posebnega postopka, ki omogoča zaključek dejavnosti v izvajanju (na primer, WRN 01 ZAPRI VRATA).

Aktivne kode napak se prikazujejo neprekinjeno, izmenično z njihovim opisom. Če je aktivna napaka, stroja ni več mogoče uporabljati.

Preverite, ali se nepravilnost samodejno odpravi. V nasprotnem primeru se je treba obrniti na pooblaščen servisni center in navesti kodo napake, da se ugotovi vrsta napake.

V nadaljevanju sledi seznam alarmnih in opozorilnih sporočil z njihovimi dovoljenimi rešitvami, s pomočjo katerih lahko upravljavec stroja odpravi napako.

Če se napake ne odpravi, se je treba obrniti na servisno-tehnično službo.



OPOZORILO

Svetujemo vam, da po alarmu, preden pritisnete tipko za zagon/zaustavitev cikla, odprete vrata (če je mogoče) in preverite stanje pločevinke. Če pločevinka ni vpeta, jo pred izvedbo vnovičnega pozicioniranja odstranite (če je mogoče).



Za druge alarmne kode se obrnite na pooblaščen servisno-tehnično službo.

6.3.2 Error conditions

The machine will warn the user about possible operation anomalies or machine breakdowns through error codes shown on the display.



For the machine version with shutter door and hinge door: if the machine is in error condition and the emergency stop button is released, the door is not locked.

The machine displays ALARMS (ALRxx) or WARNINGS (WRNxx).

- To resolve an **alarm** , press and release the emergency button to clear the alarm and remove it (e.g. ALR09 REPOSITIONING TIME ELAPSED).
- To resolve a **warning** , you just have to execute the specific action required to complete the activity (e.g. WRN 01 CLOSE THE DOOR).

The active error codes are displayed continuously, alternated to their description. If an error is active, it is no longer possible to use the machine.

Check if the fault is solved. If this is not the case, call the authorized technical service, telling them the error code so they can identify the kind of fault occurred.

Following is a list of alarm and warning messages with corresponding solutions for the operator to solve the fault.

If the error condition is not solved, contact authorized technical service.



WARNING

After an alarm, before pressing the start/stop button, it is suggested to open the door (if possible) and check the condition of the paint can: if it is not clamped, remove it if possible before carrying out repositioning.



For other alarm codes, contact authorized technical service.

ALR00 - ZAUSTAVITEV V SILI

Sporočilo se prikaže ob pritisku gumba za zaustavitev v sili.

Sprostite gumb za zaustavitev v sili, da izbrišete prikaz.

Po sprostitvi gumba za zaustavitev v sili je morebiti treba vrniti stroj v pravilne začetne pogoje delovanja s pritiskom tipke za zagon/zaustavitev cikla.

WRN01 - ZAPRI VRATA

To sporočilo se prikaže, če so ob sproženju cikla vrata odprta.

Za izbris sporočila z zaslona zaprite vrata.

WRN04 - POTISNI SPODNJO PLOŠČO

To sporočilo se prikaže, kadar spodnja vpenjalna plošča ni pravilno vstavljena ali pa temu namenjeni senzor ne zaznava položaja vstavljene vpenjalne plošče.

Močno potisnite spodnjo ploščo, da se zaskoči.

WRN08 - ZAČETNI POGOJI

To sporočilo se prikaže, kadar na stroju niso zagotovljeni pravilni začetni pogoji za izvedbo cikla, in sicer:

- stresalni mehanizem mora biti v navpični legi,
- zatič za vnovično pozicioniranje mora biti vstavljen,
- vpenjalne plošče morajo biti popolnoma odprte.

Pritisnite tipko za zagon/zaustavitev cikla.

Obnovitev začetnih pogojev po tem postopku je potrebna po zaustavitvi v sili ali po nenadnem izpadu električne energije.

Opomba: če menite, da je treba preveriti stanje pločevinke in položaj vrtljivega mehanizma pred izvedbo vnovičnega pozicioniranja, je mogoče vrata odkleniti in opraviti vizualni pregled (poglavja 3.7.2, 3.7.3 in 3.7.4).

ALR09 - VNOVIČNO POZICIONIRANJE NI ZAKLJUČENO

To sporočilo se prikaže, če stroj ni uspešno zaključil postopka vnovičnega pozicioniranja mehanizma.

Pritisnite in sprostite gumb za zaustavitev v sili in zatem pritisnite gumb za zagon/zaustavitev cikla.

ALR11 - NAPAKA MOTORJA ZATIČA

Motor zatiča za vnovično pozicioniranje je blokirán, senzorji ne delujejo ali pa je spojna vzmet zatiča poškodovana.

Potrebna je tehnična pomoč pri preverjanju povezav in delovanja senzorjev zatiča, pogonskega motorja in vzmeti.

WRN18 - PREVISOKA

Posoda za mešanje je previsoka ali pa nadzorni sistem vpenjanja (vpenjalni motor ali senzorji položaja plošč) nepravilno deluje.

Pritisnite in sprostite gumb za zaustavitev v sili in zatem pritisnite gumb za zagon/zaustavitev cikla.

Upoštevajte mere embalaže, ki so navedene v navodilih.

WRN19 - PRENIZKA

Posoda za mešanje je prenizka ali manjka ali pa nadzorni sistem vpenjanja (vpenjalni motor ali senzorji položaja plošč) nepravilno deluje.

Pritisnite in sprostite gumb za zaustavitev v sili in zatem pritisnite gumb za zagon/zaustavitev cikla.

Upoštevajte mere embalaže, ki so navedene v navodilih.

ALR00 - EMERGENCY

The message appears when the emergency stop button is pressed.

Release the emergency stop button to clear the alarm.

After releasing the emergency, it might be necessary to bring the machine to the correct initial operating conditions, by pressing the cycle start/stop key.

WRN01 - CLOSE THE DOOR

The message appears when cycle start command is given when the door is open.

Close the door to clear the warning.

WRN04 - PUSH PLATE IN

The message appear when the bottom clamping plate is not correctly inserted or the plate-in condition is not detected by the corresponding sensor.

Push the plate firmly inside the machine until it locks in place.

WRN08 - INITIAL CONDITIONS

The message appears when the machine is not in the correct initial operating conditions to execute the mixing cycle, that is to say:

- the mixing mechanics is in vertical position
- the repositioning pin must be hooked
- the clamping plates must be fully open

Press the cycle start/stop key.

After an emergency stop or after a sudden power outage, it is necessary to restore initial machine conditions with this procedure.

Note: if you think it is necessary to first check the conditions of the can and the position of the mechanics, before executing the repositioning) it is possible to unlock the door and carry out a visual check (chapters 3.7.2, 3.7.3 and 3.7.4).

ALR09 - REPOSITIONING TIME ELAPSED

The message appears when the machine has not correctly terminated the mixing mechanics repositioning process.

Press and release the emergency stop button and then press the cycle start/stop key.

ALR11 - PIN MOTOR ERROR

The repositioning pin motor is blocked, sensors are faulty or the hooking spring of the pin is damaged.

Technical assistance is required to check connections and operation of repositioning pin sensors, motor and spring.

WRN18 - CAN TOO BIG

The can to be mixed is too high or there is a fault on the clamping control system (clamping motor or plates position sensors).

Press and release the emergency stop button and then press the cycle start/stop key.

Use only cans with the dimensions specified in the user's manual.

WRN19 - CAN TOO SMALL

The can to be mixed is too low or absent, or there is a fault on the clamping control system (clamping motor or plates position sensors).

Press and release the emergency stop button and then press the cycle start/stop key.

Use only cans with the dimensions specified in the user's manual.

ALR22 - NAPAKA DAJALNIKA

Položaj vpenjalnih plošč, ki ga zaznava senzor, ni skladen z ukazom, poslanim motorju, ali pa nadzorna elektronika ne zaznava pravilno premikanja vpenjalnih plošč.

Potrebna je tehnična pomoč za zagotovitev pravih pogojev vpenjanja.

ALR26 - NAPAKA VRATA ODPRTA

To sporočilo se prikaže, če se med ciklom ali med fazo odpiranja/zapiranja plošč zazna nepričakovan premik vrat.

Pri avtomatskih vratih se lahko sporočilo prikaže med samodejnim odpiranjem in zapiranjem vrat, če gibanje ni pravilno in tekoče (npr. zapiranje vrat preprečuje ovira). Če pa se sporočilo prikaže med stresalnim ciklom, to lahko pomeni, da je prišlo do težave z nastavitvijo ali do nepravilnega delovanja senzorja zaprtih vrat.

Za odpravo težave pri rolo ali krilnih vratih:

1. zaprite vrata,
2. pritisnite in sprostite gumb za zaustavitev v sili,
3. pritisnite tipko za zagon/zaustavitev cikla.

Za odpravo težave pri avtomatskih vratih:

1. pritisnite in sprostite gumb za zaustavitev v sili,
2. pritisnite tipko za zagon/zaustavitev cikla.

Vrata izvedejo cikel zapiranja in vnovičnega odpiranja, da se preveri, ali pravilno delujejo.

Tedaj je mogoče sprožiti nov cikel z vnovičnim pritiskom tipke za zagon/zaustavitev cikla.

ALR22 - ENCODER ERROR

The position of the clamping plates detected by the sensor is not consistent with the command sent to the motor, or the control electronics did not detect plates movement.

Technical assistance is required to ensure correct clamping conditions.

ALR26 - DOOR MOVEMENT FAULT

The message appears when an unexpected movement of the door is detected, during the cycle or during the plates opening/closing phase.

With automatic door, the message can appear during automatic opening and closing of the door, when the movement is not correct and regular (e.g. closing is prevented by an obstacle). On the contrary, if the message appears while a mixing cycle is in progress, it could mean that there is a problem in the door close sensor (needs adjustment or is not working properly).

To resolve the error, with shutter door or hinge door:

1. Close the door.
2. Press and release the emergency stop button.
3. Press the cycle start/stop key.

To resolve the error, with automatic door:

4. Press and release the emergency stop button.
5. Press the cycle start/stop key.

The door will execute a close/open cycle, to test its operation.

At this point, it will be possible to start a new cycle, by pressing again the cycle start/stop key.

7 REDNO VZDRŽEVANJE

7.1 Osnovna opozorila

Osebe, ki so pristojne za izvajanje teh posegov, morajo uporabljati naslednjo osebno varovalno opremo.



ROKAVICE ZA
ZAŠČITO PRED
MEHANSKIMI TVEGANJI
(RAZTRGANINE,
UREZNINE)



NEVARNOST

Pred izvajanjem kakršnih koli rednih vzdrževalnih del je treba ugasniti stroj in izvleči vtič napajalnega kabla iz vtičnice.

Med vzdrževanjem stroja obstaja visoko tveganje stika z barvilom, zato upoštevajte navodila iz poglavja 3.2.



OPOZORILO

Glede na analizo varnostnih tokokrogov v skladu s standardom EN ISO 13849-1:2016 kontaktorja K1 in K2 po 19. letu ne opravljata več varnostne funkcije, zato ju je treba zamenjati, da se ohrani varnost stroja.

Postopek zamenjave sme opraviti le specializirano in pooblaščen servisno osebje.

Za nadaljnja dela, ki niso navedena, se obrnite na proizvajalca ali pooblaščen servisni center.

7.2 Čiščenje

Vzroki za nečistočo so lahko naključni (razlitje barve) ali pa so posledica kopičenja prahu v daljšem časovnem obdobju. V prvem primeru je treba takoj ukrepati, medtem ko je v drugem potrebno redno čiščenje.



OPOZORILO

NE UPORABLJAJTE NOBENIH ABRAZIVNIH SREDSTEV IN TAKIH, KI VSEBUJEJO TOPILA.

NE UPORABLJAJTE VISOKOTLAČNIH ALI PARNIH ČISTILN ALI ELEKTRO OMARIC.

7.2.1 Čiščenje zunanjih površin

Svetujemo vam splošno čiščenje oblog, plošč in krmil stroja, tako da z njih s pomočjo mehke, suhe krpe ali rahlo navlažene z blagim čistilom, odstranite nečistočo, prah in morebitne madeže.

Tla okrog stroja morajo biti vselej čista, brez razlitih izdelkov, da se prepreči nevarnost zdrsa.

7.2.2 Notranje čiščenje

Razliti izdelek takoj odstranite iz notranjosti stroja z navlaženo krpo ali lopatico.

Odvečna tekočina se steka na dnu in jo je z rahlim nagibom stroja mogoče izločiti skozi drenažne odprtine.

Stroj ima posebne ščitnike za zaščito pred brizganjem, ki ščitijo zgornji vpenjalni vijak in vodila izvlečne plošče pred brizgi izdelka.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.



WARNING

Following the analysis of the safety circuits in compliance with Standard UNI EN ISO 13849-1:2016, the two contactors K1 and K2 no longer fulfil their safety function after the 19th operating year. Therefore it is necessary to replace these components after this time period, to ensure machine safe operating conditions.

The replacement must be carried out exclusively by trained and authorized service personnel.

For additional operations other than those indicated, contact the manufacturer or authorized service center.

7.2 Cleaning

The machine may get dirty accidentally (paint spills) or due to dust build-up over time. In the first instance, the machine must be cleaned immediately; periodic cleaning will suffice for the latter.



WARNING

NEVER USE A SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCT OR ABRASIVE POWDER.

DO NOT USE WATER JETS OR STEAM TO CLEAN THE INTERIOR OF THE MACHINE.

7.2.1 External cleaning

We recommend a general cleaning of coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.

To avoid the risk of slipping, keep the floor around the machine clean from possible product spills.

7.2.2 Internal cleaning

In the event of paint leaks inside the machine, clean immediately using a moistened cloth or a spatula.

Waste liquids are collected in the bottom plate and can be drained through the holes provided, by slightly tilting the machine.

The machine is provided with special splash-guards that protect the upper clamping screw and the guides of the extractable plate from possible sprays of product.

7.3 Mazanje

Na stroju so uporabljene mehanske komponente, ki ne potrebujejo preventivnega vzdrževanja.

Vsaki 1500 delovnih ciklov oziroma približno vsaki 6 mesecev je priporočljivo opraviti naslednje postopke:

1. čiščenje in mazanje vpenjalnih vijakov in vodil stresalnega mehanizma;
2. čiščenje in mazanje vodil izvlečne plošče;
3. čiščenje in mazanje vodil vrat;
4. mazanje zobate letve avtomatskih vertikalnih drsnih vrat.

Uporabite mast tipa OKS 422 oziroma tako z lastnostmi, ki so navedene v nadaljevanju.

Tehnične lastnosti maziva	
Področje uporabe	Primerno je za zobnike, vijake in podobne dele strojev, ki so izpostavljeni visokim tlakom in temperaturam; ima odlično odpornost v temperaturnem območju, je odporno na visoke obremenitve, vibracije in visoke drsne hitrosti.
Sestava	kompleksno barijevo milo in sintetično olje
Temperaturno območje	- 40 °C + 180 °C
Razred konsistence	NLGI 2

7.3.1 Mazanje vpenjalnih vijakov in vodil mehanizma



OPOZORILO

NE ODSTRANJUJTE ŠČITNIKOV PRED BRIZGANJEM, KI ŠČITIJO ZGORNJI VPENJALNI VIJAK IN VODILA IZVLEČNE PLOŠČE.

Pri čiščenju in mazanju morajo biti ščitniki nameščeni in slediti je treba navodilom iz naslednjih poglavij.

Z rolo vrati in krilnimi vrati

1. Odprite vrata.
2. Na spodnjo vpenjalno ploščo postavite manjšo embalažo (visoko vsaj 100 mm).
3. Zaprite vrata in sprožite stresalni cikel.
4. Prekinite cikel s pritiskom gumba za zaustavitev v sili in zatem sprostite gumb za zaustavitev v sili.
5. Odklenite rolo vrata (poglavji 3.7.2 in 3.7.4).
6. Odprite vrata.
7. Pritisnite gumb za zaustavitev v sili, ugasnite stroj in izključite napetost (poglavje 5.6).
8. Namažite zgornji in spodnji vpenjalni vijak ter vodila stresalnega mehanizma. Po potrebi z roko obračajte mehanizem.
9. Zaprite vrata.
10. Znova vzpostavite napetost, vključite stroj (poglavje 5.5) in sprostite gumb za zaustavitev v sili.
11. Izvedite enega ali več stresalnih ciklov, da omogočite zapiranje in sledeče odpiranje plošč, tako da se mazivo enakomerneje porazdeli.

Z avtomatskimi vrati

1. Na spodnji vpenjalno ploščo postavite manjšo embalažo (visoko vsaj 100 mm).
2. Sprožite stresalni cikel.
3. Prekinite cikel s pritiskom gumba za zaustavitev v sili in zatem sprostite gumb za zaustavitev v sili.

7.3 Lubrication

Some mechanical components are used on the machine that do not require any form of preventive maintenance.

Every 1500 working cycles or every 6 months of operation approximately, we recommend performing following operations:

1. Clean and lubricate the clamping screws and the guides of the clamping mechanism.
2. Clean and lubricate the sliding guides of the pull-out clamping plate.
3. Clean and lubricate the guides of the door.
4. Lubricate the gear rack of the automatic vertical sliding door.

Use grease type OKS 422 or similar grease having the following characteristics.

Technical characteristics of the lubricant	
Application field	Suitable for gears, screws and similar parts of machines exposed to high pressures and temperatures; it offers excellent resistance to extreme temperatures, high loads, vibrations and high running speeds.
Composition	Complex soap of barium and synthetic oil
Temperature range	from - 40°C to + 180°C
Consistency class	NLGI 2

7.3.1 Lubricating the clamping screws and the mechanics sliding guides



WARNING

DO NOT REMOVE THE SPLASH-GUARDS THAT PROTECT THE UPPER CLAMPING SCREW AND THE GUIDES OF THE EXTRACTABLE PLATE.

The cleaning and lubricating operations must be carried out with the protections installed and following the indications of the next chapters.

With shutter door and hinge door:

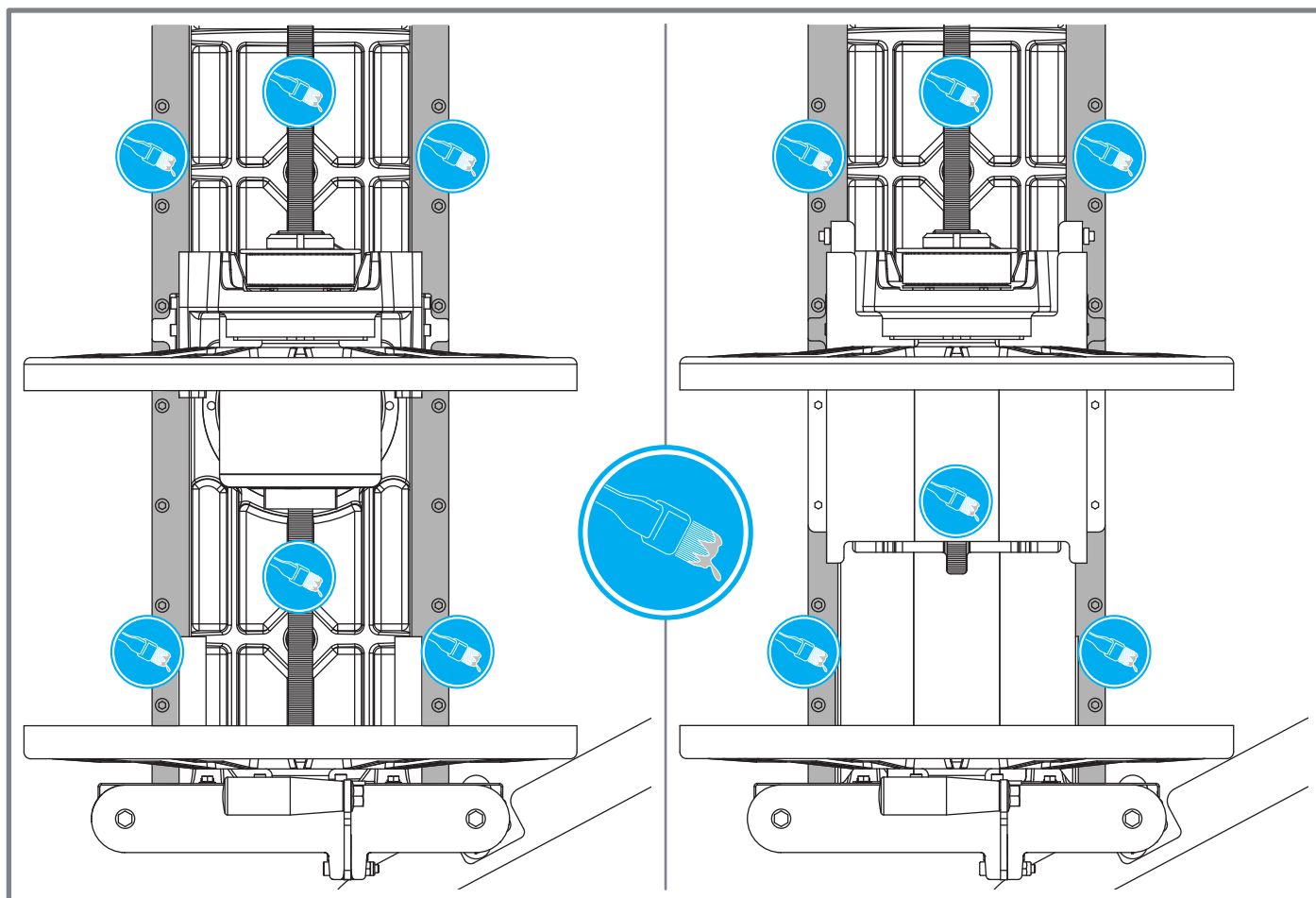
1. Open the door.
2. Place a small can (not lower than 100 mm) on the bottom clamping plate.
3. Close the door and start a mixing cycle.
4. Stop the cycle by pressing the emergency stop button and then release the button.
5. Unlock the shutter door (chapters 3.7.2 and 3.7.4).
6. Open the door.
7. Press the emergency stop button, shut down the machine and disconnect it from the power supply (chapter 5.6).
8. Lubricate the upper and lower clamping screws and the sliding guides of the mixing mechanics. Turn the mechanics manually if necessary.
9. Close the door.
10. Connect power supply, turn on the machine (chapter 5.5) and release the emergency stop button.
11. Carry out one or more mixing cycles to allow the clamping plates to close and then open so to evenly spread the lubricant.

With automatic door:

1. Place a small can (not lower than 100 mm) on the bottom clamping plate.
2. Start a mixing cycle.
3. Stop the cycle by pressing the emergency stop button and then release the button.

4. Odklenite avtomatska vrata (poglavje 3.7.3).
5. Pritisnite gumb za zaustavitev v sili, ugasnite stroj in izključite napetost (poglavje 5.6).
6. Namažite zgornji in spodnji vpenjalni vijak ter vodila stresalnega mehanizma. Po potrebi z roko obračajte mehanizem.
7. Znova vzpostavite napetost, vključite stroj (poglavje 5.5) in sprostite gumb za zaustavitev v sili.
8. Izvedite enega ali več stresalnih ciklov, da omogočite zapiranje in sledeče odpiranje plošč, tako da se mazivo enakomerneje porazdeli.

4. Unlock the automatic door (chapter 3.7.3).
5. Press the emergency stop button, shut down the machine and disconnect it from the power supply (chapter 5.6).
6. Lubricate the upper and lower clamping screws and the sliding guides of the mixing mechanics. Turn the mechanics manually if necessary.
7. Connect power supply, turn on the machine (chapter 5.5) and release the emergency stop button.
8. Carry out one or more mixing cycles to allow the clamping plates to close and then open so to evenly spread the lubricant.

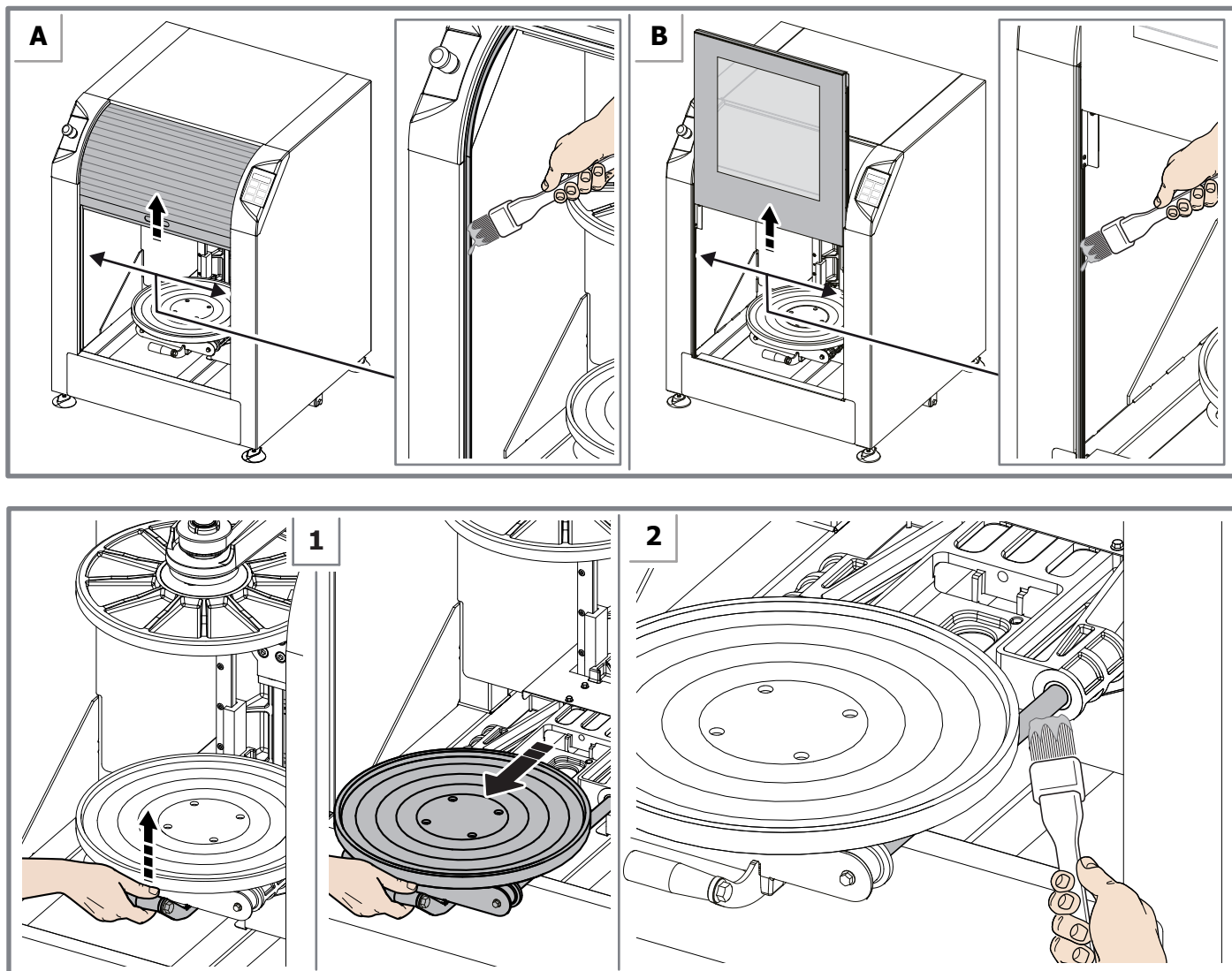


7.3.2 Mazanje vodil vrat in vodil izvlečne plošče

1. Očistite in namažite mesta, označena na sliki.
2. Premikajte rolo vrata in izvlečno ploščo, da se mazivo enakomerno porazdeli.

7.3.2 Lubricating the door and extractable plate sliding guides

1. Clean and lubricate in the points indicated in figure.
2. Slide the shutter door and the extractable plate multiple times to evenly spread the lubricant.

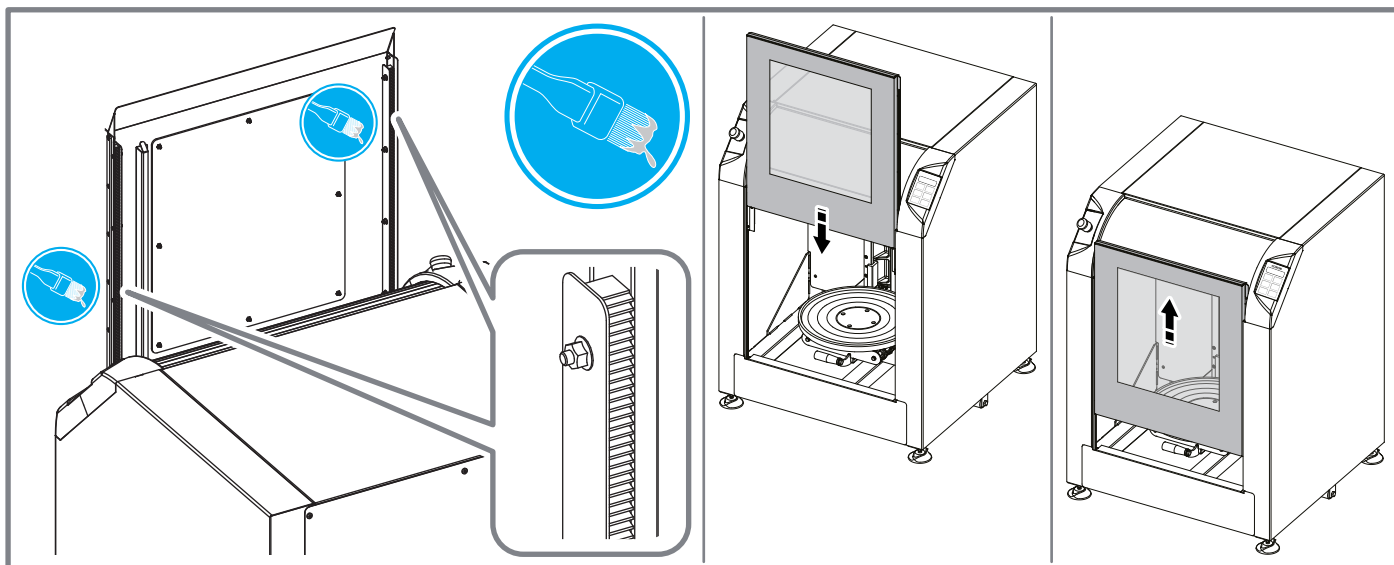


7.3.3 Mazanje zobate letve (samo pri avtomatskih vertikalnih drsnih vratih)

1. Namažite zobato letev, tako kot je navedeno zgoraj.
2. Odprite in zaprite avtomatska vrata, da se mazivo enakomerno porazdeli.

7.3.3 Lubricating the gear rack automatic vertical sliding door only)

1. Lubricate the gear rack as indicated in figure.
2. Open and close the automatic door to evenly spread the lubricant.



8 TEHNIČNI PODATKI

8.1 Tehnični podatki

Napetost in frekvenca <i>Opomba: pri napajanju 100/200 V se lahko zmogljivost stroja nekoliko spremeni</i>	CE: enofazna 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz enofazna 100 - 120 / 127 V~ ± 10% 50/60 Hz izbirno z avtotransformatorjem ETL: [X2] enofazna 200 - 208 V~ ± 10% [X1] enofazna 110 - 120 V~ ± 10% izbirno z avtotransformatorjem
Varovalke	F 10 A
Največja absorbirana moč	1050 W
Moč stresalnega motorja	0,75 HP (0,55 kW)
Hrup (*)	Ekvivalentna raven zvočnega tlaka: < 70 dB (A)
Pogoji v prostoru delovanja stroja	Temperatura: 10 °C do 40 °C Relativna vlažnost: od 5% do 85% (nekondenzirana)

(*) Vrednost, izmerjena v laboratoriju in dokumentirana z ustreznim poročilom o preskusu, ki je na voljo pri proizvajalcu. Delovni pogoji: normalni delovni cikel stroja s simulacijo obremenitve.

8.2 Izjava o skladnosti

Oglejte si dodatek.

8.3 Garancija

Za zagotovitev veljavnosti garancije vas prosimo, da izpolnite vsa polja obrazca, ki je na priložen embalaži stroja in ga pošljete v skladu z navodili na samem obrazcu.



V primeru potrebe po pomoči se obrnite le na naše pooblaščen in usposobljeno osebje. Pri vzdrževalnih delih ali zamenjavi uporabljajte le originalne nadomestne dele.

Spreminjanje in odstranjevanje varoval in varovalnih naprav, ki so prisotni na stroju, je prepovedano in nezakonito, istočasno pa pomeni tudi prenehanje veljavnosti garancije.

Proizvajalec ne odgovarja za poškodbe oseb in predmetov, ki bi bile posledica neprimerne uporabe stroja ali nedovoljenega poseganja v varovala in varovalne naprave, s katerimi je stroj opremljen.

Vzroki za **prenehanje veljavnosti garancije**, ki jo ponuja proizvajalec, so naslednji:

- Neprimerna uporaba stroja.
- Neupoštevanje navodil glede uporabe in vzdrževanja iz tega priročnika.
- Predelava in/ali popravilo stroja s strani oseb, ki niso del pooblaščen servisno-tehnične službe proizvajalca in/ali uporaba neoriginalnih nadomestnih delov.

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

8.1 Technical data

Power supply <i>Note: with 100/200 V power supply, machine performance may be slightly altered</i>	CE: Single-phase 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz Single-phase 100 - 120 / 127 V~ ± 10% 50/60 Hz optional with autotransformer ETL: [X2] Single-phase 200 - 208 V~ ± 10% [X1] Single-phase 110 - 120 V~ ± 10% optional with autotransformer
Fuses	F 10 A
Max power absorbed	1050 W
Mixing motor power	0.75 HP (0.55 kW)
Noise level (*)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions	Temperature: between 10°C (50°F) and 40°C (104°F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation

(*) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

8.2 Declaration of conformity

See Appendix.

8.3 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

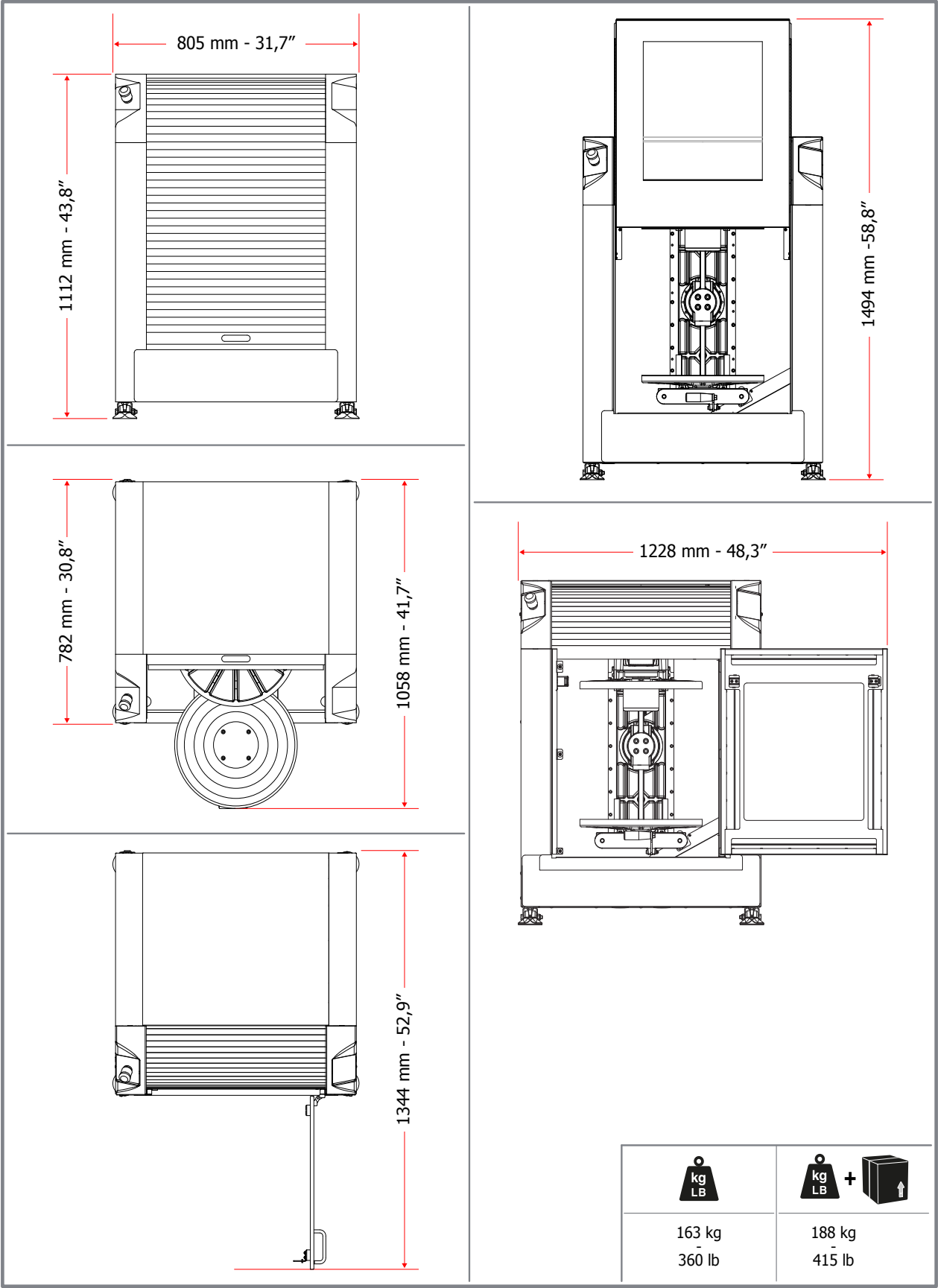
The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

8.4 Velikosti in teža

8.4 Dimensions and weight



Višina nastavitve protivibracijskih nog 0÷25 mm.

Adjusting height of the antivibration feet from 0" to 0.79" (0 to 25 mm).

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

COROB S.p.A.

con Socio Unico
Società soggetta a direzione e
coordinamento da parte di Graco Inc.

Via Agricoltura, 103
41038 San Felice s/P (MO) - Italy
p +39 0535 663111
f +39 0535 663285

C.F./P.I./R.I. Modena 03754020968
Cap. Soc. € 12.150.000 i.v.
R.E.A. MO 343030

BG - Производителит, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojích zařízení 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, υποστηρίζει, ότι, με δική του υπαισιότητα, το μηχανήμα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmisaja koostajaks volitatud isik kinnitab oma täieliku vastutuse, et seade, millele käesoleval avaldusel viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekniikan asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhainn an deántóir, agus an duine atá údaraithe dhun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheargracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoraíoch seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leitreamhaignéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EK Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történt, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tekniskýðlin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélatilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfrémur er ábyrgð að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalstef, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'lekkompila l-fajl tekniku jidjikkjaraw taht ir-responsabilita tagħhom stess l-l-magna li għaliha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiżiti essenżjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettronamjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jiġura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jiġu d-dokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conexão e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibiliti 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščenca za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarım ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işlemler prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY